burda style

6786

Tunika
Tunique
Tunic
Túnica



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-60
US 18-34











1 / 2015

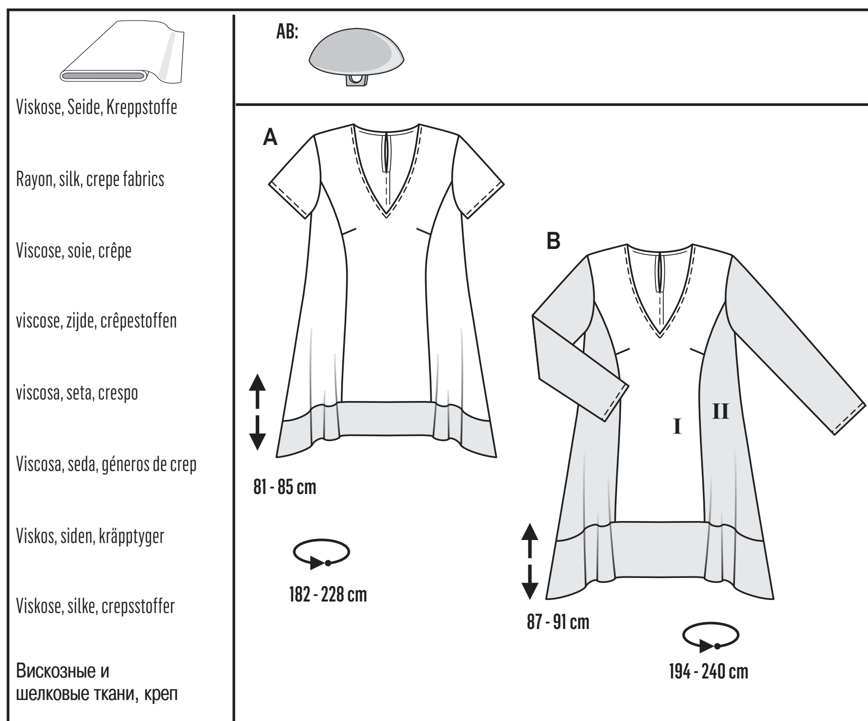
burda style 6786

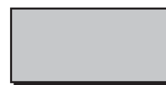
TUNIKA TUNIQUE TUNIC TÚNICA

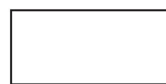
AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

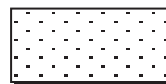
		140 cm								
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54	56	58	60
A	m	1,50 ▶	1,50 ▶	1,50 ▶	1,70 ▶	1,70 ▶	1,75 ▶	1,80 ▶	1,80 ▶	1,80 ▶
A Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,50 ▶	0,50 ▶	0,50 ▶	0,50 ▶	0,50 ▶	0,50 ▶	0,50 ▶	0,50 ▶	0,50 ▶
B I	m	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,95 ▶	0,95 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶
B II	m	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,95 ★	1,95 ★	1,95 ★	1,95 ★	1,95 ★	1,95 ★

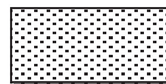
▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

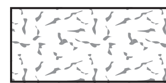


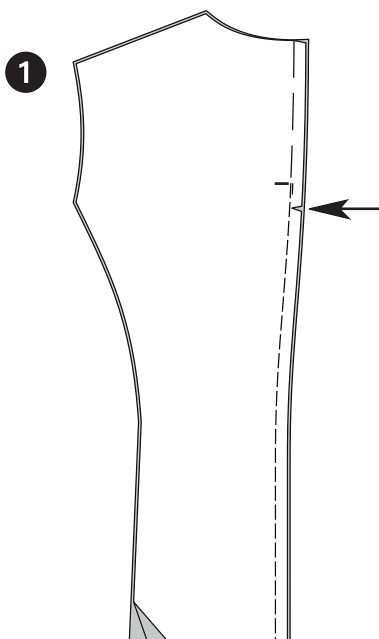

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

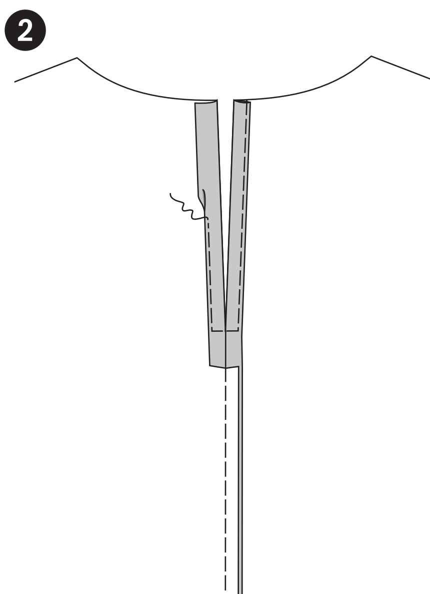

linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

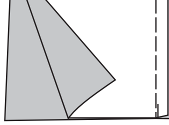

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

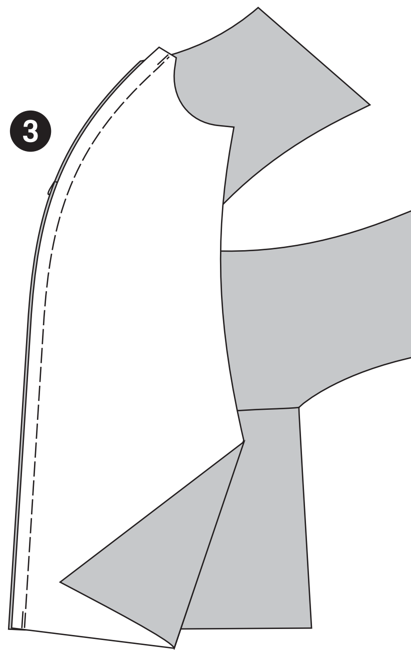

Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

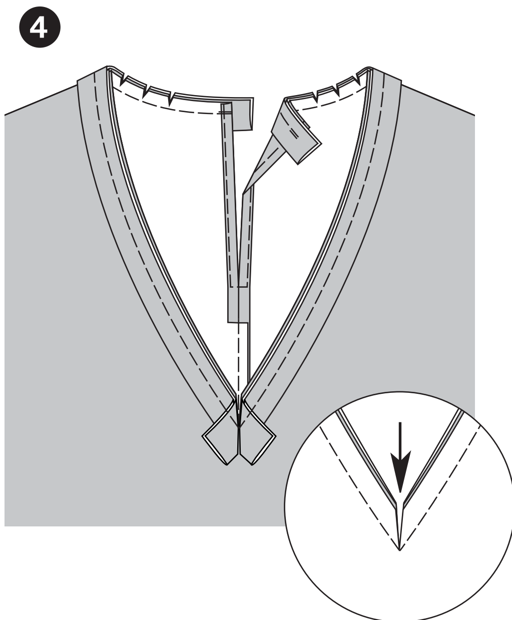

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

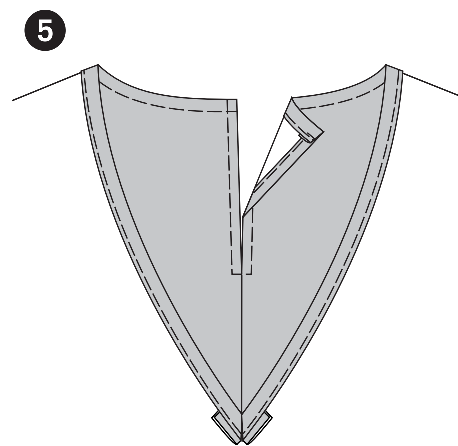


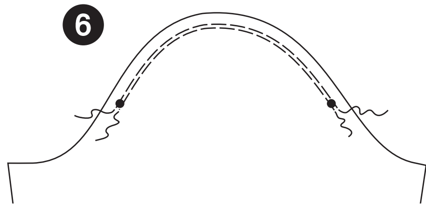


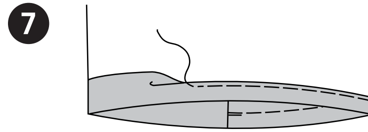


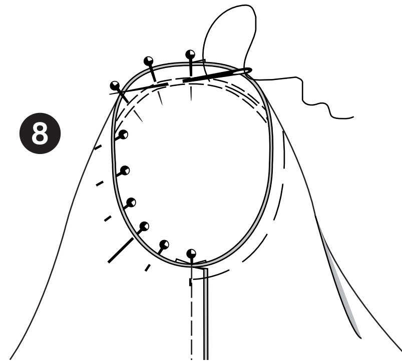

3

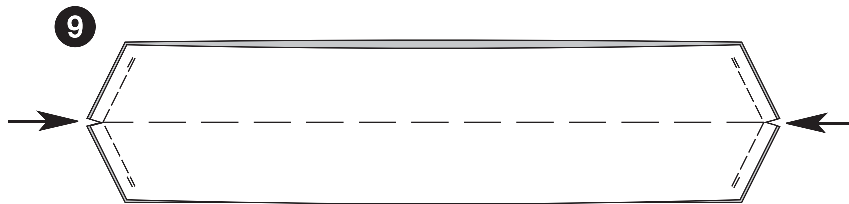

4

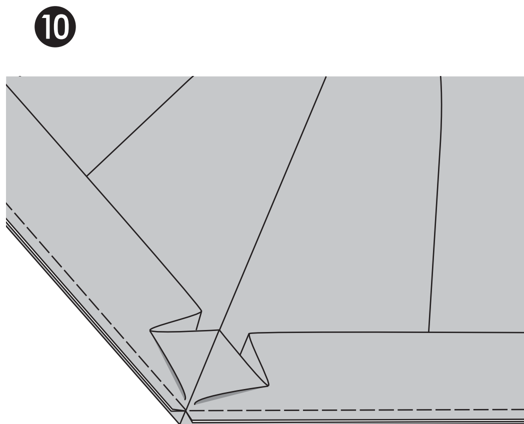

5

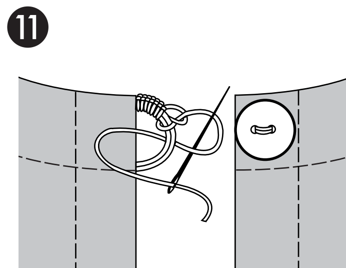

6


7


8


9


10


11

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Mittl. Vorderteil 1x
A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
A B 3 Mittl. Rückenteil 2x
A B 4 Seitl. Rückenteil 2x
A B 5 Schrägstreifen / Halsausschnitt 2x
A 6 Ärmel 2x
A 7 Saumblende 2x
B 8 Ärmel 2x
B 9 Saumblende 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die TUNIKA **A** Teile 1 bis 7,
für die TUNIKA **B** Teile 1 bis 5, 8 und 9
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A
Garniturstoff
Teil 7 laut Zuschneideplan aus Garniturstoff zuschneiden.

B
Stoff I und Stoff II
Teile 1, 3 und 5 aus Stoff I, Teile 2, 4, 8 und 9 aus Stoff II zuschneiden.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten, außer an Teil 5 (Nahtzugabe ist

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Center front 1x
A B 2 Side front 2x
A B 3 Center back 2x
A B 4 Side back 2x
A B 5 Bias strip / neck edge 2x
A 6 Sleeve 2x
A 7 Hem band 2x
B 8 Sleeve 2x
B 9 Hem band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the TUNIC, view **A**, pieces 1 to 7 and
for the TUNIC, view **B**, pieces 1 to 5, 8, and 9.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

A
Contrasting fabric
Cut piece 7 from contrasting fabric, as shown in cutting layout.

B
Fabric I and fabric II
Cut pieces 1, 3, and 5 from fabric I. Cut pieces 2, 4, 8, and 9 from fabric II.
➻ See the cutting layouts on the pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Milieu devant, 1x
A B 2 Côté devant, 2x
A B 3 Milieu dos, 2x
A B 4 Côté dos, 2x
A B 5 Biais d'encolure, 2x
A 6 Manche, 2x
A 7 Parement d'ourlet, 2x
B 8 Manche, 2x
B 9 Parement d'ourlet, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour la TUNIQUE **A**: les pièces 1 à 7,
pour la TUNIQUE **B**: les pièces 1 à 5, ainsi que 8 et 9,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➻ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A
Tissu de garniture
Coupez la pièce 7 dans le tissu de garniture — voir plan de coupe.

B
Tissu I et tissu II
Coupez les pièces 1, 3 et 5 dans le tissu I, les pièces 2, 4, 8 et 9 dans le tissu II.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures, sauf autour de la pièce 5 tracée

schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
TUNIKA

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

❶ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Eine Zugabe ca. 2 cm unterhalb des Schlitzzeichens einschneiden (Pfeil).

❷ Zugaben bis zum Einschnitt zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das andere Rückenteil bügeln. Zugaben am Schlitz auseinanderbügeln.
Heftstiche am Schlitz trennen. Schlitzzugaben einschlagen, festheften und schmal feststeppen.

Brustabnäher am mittl. Vorderteil heften, spitz auslaufend steppen. Abnäher nach unten bügeln.

Vord. und rückw. Teilungsnähte

❸ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die seitl. Vorder- und Rückenteile bügeln.

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Halsausschnitt / Schrägstreifen
Schrägstreifen (Teil 5) der Länge nach zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

➽ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

❹ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften. Enden an der vord. Mitte laut Zeichnung einschlagen. Enden am Schlitz überstehen lassen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Vorderteil in der vord. Mitte bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

❺ Schrägstreifen am Schlitz einschlagen. Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei die Schrägstreifen feststeppen.

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

5/8" (1.5 cm) at all seams and edges, except on piece 5 (seam allowances already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB
TUNIC

Center back seam / slit

❶ Lay back pieces together, right sides facing. Baste center back seam. Stitch seam from slit mark to lower edge. Tie-off ends of seam. Leave slit basted. Clip one seam allowance approx. ¾" (2 cm) below slit mark (arrow).

❷ Below clip, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward back with unclipped allowance. On slit, press seam allowances open.
Remove basting at slit. Turn edges of seam allowances under, baste in place, then edgestitch in place.

On center front piece, baste **bust darts**. Stitch each dart from edge to point. Press darts down.

Side front and side back seams

❸ Lay side front pieces on center front piece, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1). Stitch seams.

Stitch **side back seams** in same manner, matching seam numbers (2). At each seam, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward side fronts or side backs.

Shoulder seams
Lay tunic front on tunic back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (3) and easing back shoulder edges. Stitch seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

Neck edge / bias strip
Fold bias strip (piece 5) in half lengthwise, wrong side facing in, and press.

➽ Trim allowance on neck edge to 3/8" (1 cm) wide.

❹ Baste bias strips to neck edge, right sides facing. At center front, turn ends of bias strips under, as illustrated. Leave ends extending past back slit edges. Stitch bias strips in place, stitching 3/8" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves. At center front, clip front piece close to stitching (arrow).

❺ At back slit, turn ends of bias strips under. Turn bias strips to inside, baste, and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from neck edge, thereby catching the bias strips.

Side seams
Lay tunic front on tunic back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (4). Stitch seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

surplus compris sur le patron.

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
TUNIQUE

Couture milieu dos / Fente

❶ Superposer les dos endroit contre endroit; bâtir la couture milieu. Piquer, du repère de la fente jusqu'au bas du dos. Piquer des points d'arrêt. Ne pas retirer le bâti de la fente. Inciser l'un des surplus de couture à env. 2 cm au-dessous du repère de la fente (flèche).

❷ Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture, les repasser sur le dos non incisé. Ecarter les surplus de la fente au fer
Retirer le bâti de la fente. Remplier et bâtir les surplus de la fente, piquer à ras des remplis.

Bâtir les **pinces de poitrine** sur le milieu devant, les piquer en effilant les pointes. Repasser les pinces vers le bas.

Découpes devant et dos

❸ Poser les côtés devant sur le milieu devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 1); piquer.

Piquer de même les **découpes dos** (chiffre repère 2).
Réduire et surfiler ensemble les surplus des découpes, les repasser respectivement sur les côtés devant ou côtés dos.

Coutures d'épaule
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 3) en soutenant les bords d'épaule dos. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

Encolure / Biais
Plier les biais (pièce 5) en deux dans le sens de la longueur, envers contre envers; repasser.

➽ Réduire le surplus d'encolure à 1 cm.

❹ Bâtir les biais sur l'encolure, endroit contre endroit; les replier sur la ligne milieu devant comme indiqué sur la fig. 4. L'extrémité dos des biais dépasse de la fente. Piquer sur les biais à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture. Inciser le devant sur la ligne milieu devant jusqu'à la couture (flèche).

❺ A la fente, replier l'extrémité des biais. Rabattre et bâtir les biais sur l'envers de la robe; repasser. Surpiquer l'encolure à 0,7 cm du bord tout en saisissant les biais.

Coutures latérales
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 4); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

DEUTSCH

AB

Ärmel

❻ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl **A** 6, **B** 5) und steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelsaum

❼ Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

❽ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinander treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Blende

❾ Blendenteile rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen, dabei jeweils an der Zugabe (oben und unten) enden. Zugaben an der UMBRUCHLINIE bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).
Zugaben jeweils von oben und unten bis zum Einschnitt auseinanderbügeln.

Blende an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

❿ Blende rechts auf rechs auf die untere Kante heften; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern. Blende nach unten legen. Zugaben nach oben bügeln.

Fadenschlinge

⓫ An eine rückw. Schlitzkante eine Fadenschlinge nähen, dazu mehrere Fäden spannen und mit Knopflochstichen umnähen. An der anderen Kante den KNOPF annähen.

ENGLISH

AB

Sleeves

❻ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (**A** 6, **B** 5). Stitch seams as basted. Finish edges of seam allowances together and press allowances to one side.

Sleeve hems

❼ Press sleeve hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and baste. Edgestitch hem in place.

Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

❽ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (7) on sleeve and tunic front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeves.

Band

❾ Lay band pieces together, right sides facing. Stitch side seams, beginning and ending at marked seam allowances on upper and lower edges. Clip seam allowances at marked FOLD LINE close to stitching (arrow).
Press each seam open, from upper and lower edges to clips.

Fold band on marked FOLD LINE, wrong side facing in, and press. Baste open edges together.

❿ Baste band to lower edge of tunic, right sides facing, matching side seams. Stitch as basted.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together. Turn band down and press seam allowances up.

Thread loop

⓫ Work a thread loop on one back slit edge. To make the loop, stretch several threads then work buttonhole stitches over them. Sew the BUTTON to the opposite edge, to match the thread loop.

FRANÇAIS

AB

Manches

❻ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 6 pour **A**, 5 pour **B**); piquer. Surfiler et repasser les surplus sur un côté des coutures.

Ourlets de manche

❼ Replier et repasser les ourlets sur l'envers, les remplier et les bâtir en place. Piquer à ras des remplis.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

❽ Afin que le tombant des manches soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:
➽ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 7 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur des manches.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Parement

❾ Superposer les pièces du parement endroit contre endroit; piquer les coutures latérales entre le surplus supérieur et le surplus inférieur. Sur la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), inciser les surplus jusqu'à la couture (flèche).
Ecarter les surplus de couture, chaque fois du bord supérieur ou inférieur jusqu'à l'incision.

Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier le parement en deux envers contre envers; repasser. Fermer les bords ouverts par un bâti.

❿ Bâtir le parement sur le bord inférieur de la robe, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Piquer.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture. Déplier le parement vers le bas. Repasser les surplus de la couture vers le haut.

Bride-boutonnière

⓫ Broder une bride-boutonnière sur l'un des bords de la fente dos comme suit: lancer plusieurs fils; exécuter des points de boutonnière autour du faisceau de fils. Coudre le BOUTON sur le bod opposé.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 middenvoorpand 1x
A B 2 zijvoorpand 2x
A B 3 middenachterpand 2x
A B 4 zijachterpand 2x
A B 5 schuine strook / halsrand 2x
A 6 mouw 2x
A 7 zoombies 2x
B 8 mouw 2x
B 9 zoombies 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor TUNIEK **A** de delen 1 tot 7,
voor TUNIEK **B** de delen 1 tot 5, 8 en 9.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A
Garneerstof
Deel 7 volgens knipvoorbeeld van garneerstof knippen.

B
Stof I en stof II
De delen 1, 3 en 5 van stof I, de delen 2, 4, 8 en 9 van stof II knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden, behalve bij deel 5 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti centrale 1x
A B 2 davanti laterale 2x
A B 3 dietro centrale 2x
A B 4 dietro laterale 2x
A B 5 striscia in isbieco / scollo 2x
A 6 manica 2x
A 7 bordo di rifinitura orlo 2x
B 8 manica 2x
B 9 bordo di rifinitura orlo 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per la TUNICA **A** le parti 1 - 7;
per la TUNICA **B** le parti 1 - 5, 8 e 9
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A
Tessuto di guarnizione
Tagliare la parte 7 nel tessuto di guarnizione come indicato nello schema per il taglio.

B
Tessuto I e II
Tagliare le parti 1, 3 e 5 nel tessuto I, le parti 2, 4, 8 e 9 nel tessuto II.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture, eccetto alla parte 5 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero central 1 vez
A B 2 delantero lateral 2 veces
A B 3 espalda central 2 veces
A B 4 espalda lateral 2 veces
A B 5 tira al bies / escote 2 veces
A 6 manga 2 veces
A 7 ribete de dobladillo 2 veces
B 8 manga 2 veces
B 9 ribete de dobladillo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la TÚNICA **A** las piezas 1 a 7,
para la TÚNICA **B** las piezas 1 a 5, 8 y 9
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A
Tela de guarnición
Cortar la pieza 7 según el plano de corte de la tela de guarnición.

B
Tela I y tela II
Cortar las piezas 1, 3 y 5 de la tela I, las piezas 2, 4, 8 y 9 de la tela II.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto en la pieza 5 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
TUNIEK

Middenachternaad / split

❶ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen. De middennaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Het split nog dichtgeregen laten. Een naad ca. 2 cm onder het splittekentje inknippen (pijl).

❷ De naden tot de inknip bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het andere achterpand toe strijken. De naad bij het split openstrijken.
De rijgsteken bij het split loshalen. Splitranden inslaan, vastrijgen en smal vaststikken.

Coupenaden bij het middenvoorpand rijgen en tot een punt stikken. De coupenaden naar onderen toe strijken.

Deelnaden voor en achter

❸ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. ^r

Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2).
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de de zijvoor- en achterpanden toe strijken.

Schoudernaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 3), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand / schuine strook
De strook (deel 5) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

➽ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

❹ De schuine strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar). De uiteinden middenvoor volgens de tekening inslaan. De uiteinden bij het split uit laten steken. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naden bijknippen, inknippen. Het voorpand middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

❺ Schuine strook bij het split inslaan. De schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 4) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB
TUNICA

Cucitura centrale dietro / Apertura

❶ Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale. Chiudere la cucitura dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura. Incidere un margine ca. 2 cm al disotto del contrassegno (freccia).

❷ Ritagliare il margine fino al contrassegno, rifinirlo insieme e stirarlo verso l'altro dietro. Stirare aperti i margini all'apertura. Disfare l'imbastitura. Ripiegare all'interno i margini dello spacco, imbastirli e cucirli a filo dei bordi.

Imbastire le **pinces del seno** sul davanti centrale e cucirle a punta. Stirare le pinces verso il basso.

Cuciture divisorie davanti e dietro

❸ Disporre i davanti laterali sul davanti centrale, diritto su diritto (NC 1). Cucire.

Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 2).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i davanti e dietro laterali.

Cuciture alle spalle
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Scollo / Striscia in isbieco
Piegare a metà per lungo la striscia in isbieco (parte 5), il rovescio è all'interno e stirarla.

➽ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

❹ Imbastire lo sbieco sullo scollo diritto su diritto. Ripiegare all'interno le estremità nel centro davanti, come illustrato. All'apertura lasciar pendere le estremità dello sbieco. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli. Incidere il davanti nel centro davanti a filo della cucitura (freccia).

❺ All'apertura ripiegare all'interno lo sbieco, imbastirlo verso l'interno e stirarlo. Cucire lo sbieco a 0,7 cm dal bordo dello scollo.

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
TÚNICA

Costura posterior central / abertura

❶ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura central. Coser la costura central desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Piquetear un margen aprox. 2 cm por debajo de la marca (flecha).

❷ Recortar los márgenes hasta el piquete, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la otra espalda. Planchar abiertos los márgenes en la abertura.
Descoser los hilvanes. Remeter los márgenes de abertura, pasar unos hilvanes y pespuntearlos al ras.

Hilvanar las **pinzas del pecho** en el delantero central, coserlas en punta. Plancharlas hacia bajo.

Costuras divisorias delanteras y posteriores

❸ Poner los delanteros laterales en el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser.

Coser igualmente las **costuras divisorias posteriores** (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas laterales del delantero y la espalda.

Costuras hombro
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 3), frunciendo los cantos posteriores hombro. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Escote / tira al bies
Doblar la tira (pieza 5) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

➽ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

❹ Hilvanar la tira al escote con los derechos encarados.
Remeter los extremos en el medio delantero según dibujo. Dejar sobresalir los extremos en la abertura. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes, dar unos cortes. Piquetear el delantero en el medio al ras de la línea de pespunte (flecha).

❺ Remeter la tira en la abertura. Volver hacia dentro e hilvanar entornada la tira, planchar. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

Costuras laterales
Colocar el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 4) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

NEDERLANDS

AB

Mouwen

❻ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer **A** 6, **B** 5) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwzoom

❼ De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

❽ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Bies

❾ De biesdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken, daarbij steeds bij de naad (boven en onder) eindigen. De naad bij de VOUWLIJN tot net voor het stiksel inknippen (pijl).
De naad vanaf de bovenkant en onderkant tot de inknip openstrijken.

De bies bij de VOUWLIJN voor de helft dubbelvouwen, de verkeerde kant ligt binnen. Strijken. De open rand dichtrijgen.

❿ De bies op de onderrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken.
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen. De bies naar onderen toe leggen. De naad naar boven toe strijken.

Lusje (van draadjes)

⓫ Bij een splitrand een lusje maken, hiervoor enkele draden spannen en met knoopsgatensteken verstevigen. Bij de andere rand de KNOOP vastnaaien.

ITALIANO

AB

Maniche

❻ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 6 per **A**, 5 per **B**) e chiuderle. Rifinire insieme i margini e stirarli verso un lato.

Orlo alle maniche

❼ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

❽ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 7 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Bordo di rifinitura

❾ Disporre le parti diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali, ma senza cucire oltre il margine (in alto ed in basso). Incidere i margini lungo la LINEA DI RIPIEGATURA a filo della cucitura (freccia).
Stirare aperti i margini in alto ed in basso fino all'incisione.

Piegare a metà il bordo di rifinitura lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

❿ Imbastire il bordo di rifinitura sul bordo inferiore della tunica diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Cucire.
Rifilare i margini e rifinirli insieme. Disporre verso il basso il bordo di rifinitura. Disporre i margini verso l'alto.

Asola-occhiello

⓫ Cucire un'asola di filo su un bordo dell'apertura. Per l'asola tendere diversi fili e rifinirli a punto occhiello come illustrato. Cucire un BOTTONE sull'altro bordo.

ESPAÑOL

AB

Mangas

❻ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (números **A** 6, **B** 5) y coser. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos a un lado.

Dobladillo manga

❼ Planchar el dobladillo entornado, remeterlo y pasar unos hilvanes. Pespuntear al ras.

Montaje de la manga

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

❽ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Ribete

❾ Encarar las piezas de ribete derecho contra derecho, coser las costuras laterales, terminando en el margen (arriba y abajo). Piquetear los márgenes en la LÍNEA DE DOBLEZ al ras de la línea de pespunte (flecha). Planchar abiertos los márgenes de arriba a abajo hasta el piquete.

Doblar el ribete por la mitad en la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Planchar. Hilvanar montados los cantos.

❿ Hilvanar el ribete al canto inferior derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos. Poner el ribete hacia bajo. Planchar los márgenes hacia arriba.

Presilla de hilo

⓫ En un canto posterior coser una presilla, para ello estirar varios hilos y rematarlos con puntadas de ojal. En el otro extremo coser el BOTÓN.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Mittframstycke 1x
A B 2 Sidframstycke 2x
A B 3 Mittbakstycke 2x
A B 4 Sidbakstycke 2x
A B 5 Snedremsa / halsringning 2x
A 6 Ärm 2x
A 7 Fållslå 2x
B 8 Ärm 2x
B 9 Fållslå 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för TUNIKAN **A** delarna 1 till 7,
för TUNIKAN **B** delarna 1 till 5, 8 och 9.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➻ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A
Garneringstyg
Klipp till del 7 enl tillklippningsplanen i garneringstyg.

B
Tyg I och tyg II
Klipp till delarna 1, 3 och 5 i tyg I, delarna 2, 4, 8 och 9 i tyg II.

➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom på del 5 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Midt. forstykke 1x
A B 2 Sideforstykke 2x
A B 3 Midt. rygdel 2x
A B 4 Siderygdel 2x
A B 5 Skråbånd / halsudskæring 2x
A 6 Ærme 2x
A 7 Sømbesætning 2x
B 8 Ærme 2x
B 9 Sømbesætning 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-målatabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip
til TUNIKAEN **A** delene 1 til 7,
til TUNIKAEN **B** delene 1 til 5, 8 og 9
ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➻ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på møsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A
Garniturestof
Klip del 7 ud af garniturestoffet, som vist på klippeplanen.

B
Stof I og stof II
Klip delene 1, 3 og 5 ud af stof I, delene 2, 4, 8 og 9 ud af stof II.
➻ Se klippeplanerne på mønsterarket.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme, undtagen på del 5 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Средняя часть переда 1x
A B 2 Боковая часть переда 2x
A B 3 Средняя часть спинки 2x
A B 4 Боковая часть спинки 2x
A B 5 Косая бейка / горловина 2x
A 6 Рукав 2x
A 7 Кайма низа 2x
B 8 Рукав 2x
B 9 Кайма низа 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек:
для ТУНИКИ **A** детали 1 - 7,
для ТУНИКИ **B** детали 1 - 5, 8 и 9
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➻ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A
Отделочная ткань
Деталь 7 выкроить из отделочной ткани согласно плану раскладки.

B
Ткань I и ткань II
Детали 1, 3 и 5 выкроить из ткани I, а детали 2, 4, 8 и 9 - из ткани II.
➻ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 5 (припуски на швы уже учтены).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
TUNIKA

Bakre mittsöm / sprund

❶ Lägg bakstyckena räta mot räta, tråckla mittsömmen. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Låt sprundet fortf vara ihoptråcklat. Klipp ett jack i en sömsmån ca 2 cm nedanför sprundmarkeringen (pil).

❷ Klipp ner sömsmånerna till klippjacket, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i det andra bakstycket. Pressa isär sömsmånerna vid sprundet.
Sprätta upp tråckelstygnen i sprundet. Vik in sprundets sömsmåner, tråckla och sy fast dem smalt.

Tråckla **bystinsnitten** på mittframstycket, sy ut dem spetsigt. Pressa insnitten nedåt.

Främre och bakre delningssömmar

❸ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna.

Sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt (sömnummer 2).
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i sidfram- och bakstyckena.

Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 3) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Halsringning / snedremsa
Vik snedremsan (del 5) dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

➽ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm.

❹ Tråckla fast snedremsan räta mot räta på halsringningen. Vik in ändarna i mitt fram enl teckningen. Låt ändarna skjuta ut vid sprundet. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem. Klipp ett jack framstycket i mitt fram till tätt intill sylinjen (pil).

❺ Vik in snedremsan vid sprundet. Tråckla in snedremsan och pressa den. Kantsticka halsringningen 0,7 cm br, samtidigt sys snedremsan fast.

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 4) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

sting.

AB
TUNIKA

Bag. midtersøm / slids

❶ Læg rygdelene ret mod ret, ri midtersømmen. Sy midtersømmen fra slidstegnet og ned. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet. Klip ind i det ene sømmerum ca. 2 cm nedenfor slidstegnet (pil).

❷ Klip sømrummene smallere ind til indklipningen, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den anden rygdel. Pres sømrummene fra hinanden ved slidsen.
Del ristingene ved slidsen. Buk slidssømrummene ind, ri dem fast og sy dem smalt fast.

Ri **brystindsnittene** i det midt. forstykke, sy dem så de ender i en spids. Pres indsnittene nedad.

Forr. og bag. delsømme

❸ Læg sideforstykkerne ret mod ret på det midt. forstykke, ri- (sømtal 1) og sy delsømmene.

Sy de **bag. delsømme** på samme måde (sømtal 2).
Klip de enkelte sømmerum smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i sideforstykker- og rygdele.

Skuldersømme
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 3) - hold de bag. skulderkanter ind imens. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Halsudskæring / skråbånd
Fold skråbåndene (del 5) til det halve på langs, med vrangen indad. Pres.

➽ Klip sømrummet på halsudskæringen tilbage til 1 cm.

❹ Ri skråbåndene ret mod ret på halsudskæringen. Buk enderne ind ved den forr. midte, som vist på tegningen. Lad de andre ender rage udenfor ved slidsen. Sy skråbåndene fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Klip ind i sømrummet ved den forr. midte - helt ind til sylinjen (pil).

❺ Buk skråbåndene ind ved slidsen. Ri skråbådene mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra halsudskæringen, sy hermed skråbåndene fast.

Sidesømme
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 4) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
ТУНИКА

Средний шов спинки / разрез

❶ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от метки разреза донизу. На концах шва сделать закрепки. Разрез пока оставить сметанным. Один припуск надсечь на ок. 2 см ниже метки разреза (стрелка).

❷ Припуски шва до надсечки срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на другую деталь спинки. Припуски разреза разутюжить.
Наметку вдоль разреза удалить. Припуски разреза подвернуть, приметать и настрочить в край .

Вытачки на груди сметать на средней части переда к вершинам. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Рельефные швы переда и спинки

❸ Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1).

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на боковые части переда и спинки.

Плечевые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 3), припосадив плечевые срезы спинки. Стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Горловина / косые бейки
Каждую косую бейку (деталь 5) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

➽ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

❹ Каждую сложенную вдвое косую бейку сложить с туникой лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины. Концы косых беек подвернуть у линии середины переда так, как показано на рисунке, при этом концы беек выступают за уголок горловины. Косые бейки притачать на расстоянии 1 см. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Припуск по срезу горловины переда надсечь по линии середины переда к строчке (стрелка).

❺ Задние концы косых беек подвернуть у краев разреза спинки. Косые бейки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Тунику отстрочить вдоль горловины на расстоянии 0,7 см, настрачивая косые бейки.

Боковые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

SVENSKA

AB

Ärmar

❻ Sy från ● till ● två ggr bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer **A** 6, **B** 5) och sy ärmsömmarna. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa dem mot en sida.

Ärmfåll

❼ Pressa in fållen, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

❽ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Slå

❾ Lägg slådelarna räta mot räta, sy sidsömmarna, sluta vid sömsmånen (upp- och nedtill). Jacka sömsmånerna vid VIKNINGSLINJEN till tätt intll sylinjen (pil).
Pressa isär sömsmånerna vardera uppifrån och nedifrån till klippjacket.

Vik slån dubbel vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt.
Pressa. Tråckla ihop öppna kanter.

❿ Tråckla fast slån räta mot räta på den nedre kanten; sidsömmarna möter varandra. Sy.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna. Lägg slån nedåt. Pressa sömsmånerna uppåt.

Trådträns

⓫ Sy en trådträns i en av sprundets bakre kanter, spänn för detta ett flertal trådar och sy om dem med knapphålsstygn. Sy fast KNAPPEN i den andra kanten.

DANSK

AB

Ærmer

❻ Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal **A** 6, **B** 5) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem til en side.

Ærmesøm

❼ Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

Sy ærmer i
For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

❽ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 7 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Besætning

❾ Læg besætningsdelene ret mod ret, sy sidesømmene, men kun ind til sømrummet (foroven og forneden). Klip ind i sømrummene ved OMBUKSLINJEN - helt ind til sylinjen (pil).
Pres sømrummene fra hinanden fra oven ned til indklipningen.

Fold besætningen til det halve ved OMBUKSLINJEN, med vrangen indad. Pres. Ri åbne kanter på hinanden.

❿ Ri besætningen ret mod ret på den nederste kant; sidesømmene mødes. Sy.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem. Læg besætningen nedad. Pres sømrummene opad.

Trådtrense

⓫ Sy en trådtrense på en af de bag. slidskanter, træk hertil flere tråde i en bue fra punkt til punkt og sy knaphulssting om trådene. Sy KNAPPEN på den anden kant.

РУССКИЙ

AB

Рукава

❻ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать **срезы рукава** (контрольная метка **A** 6, **B** 5) и стачать их. Припуски шва обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибки низа рукавов

❼ Припуск на подгибку низа каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

❽ Рукав сложить с туникой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Кайма низа

❾ Детали каймы сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы только до припусков по верхнему и нижнему срезам, по припускам строчку не прокладывать. Припуски швов надсечь у ЛИНИИ СГИБА к строчке (стрелка).
Припуски швов разутюжить от верхнего и нижнего срезов до надсечки.

Кайму сложить по ЛИНИИ СГИБА пополам, лицевой стороной вовнутрь, и приутюжить. Открытые срезы сметать.

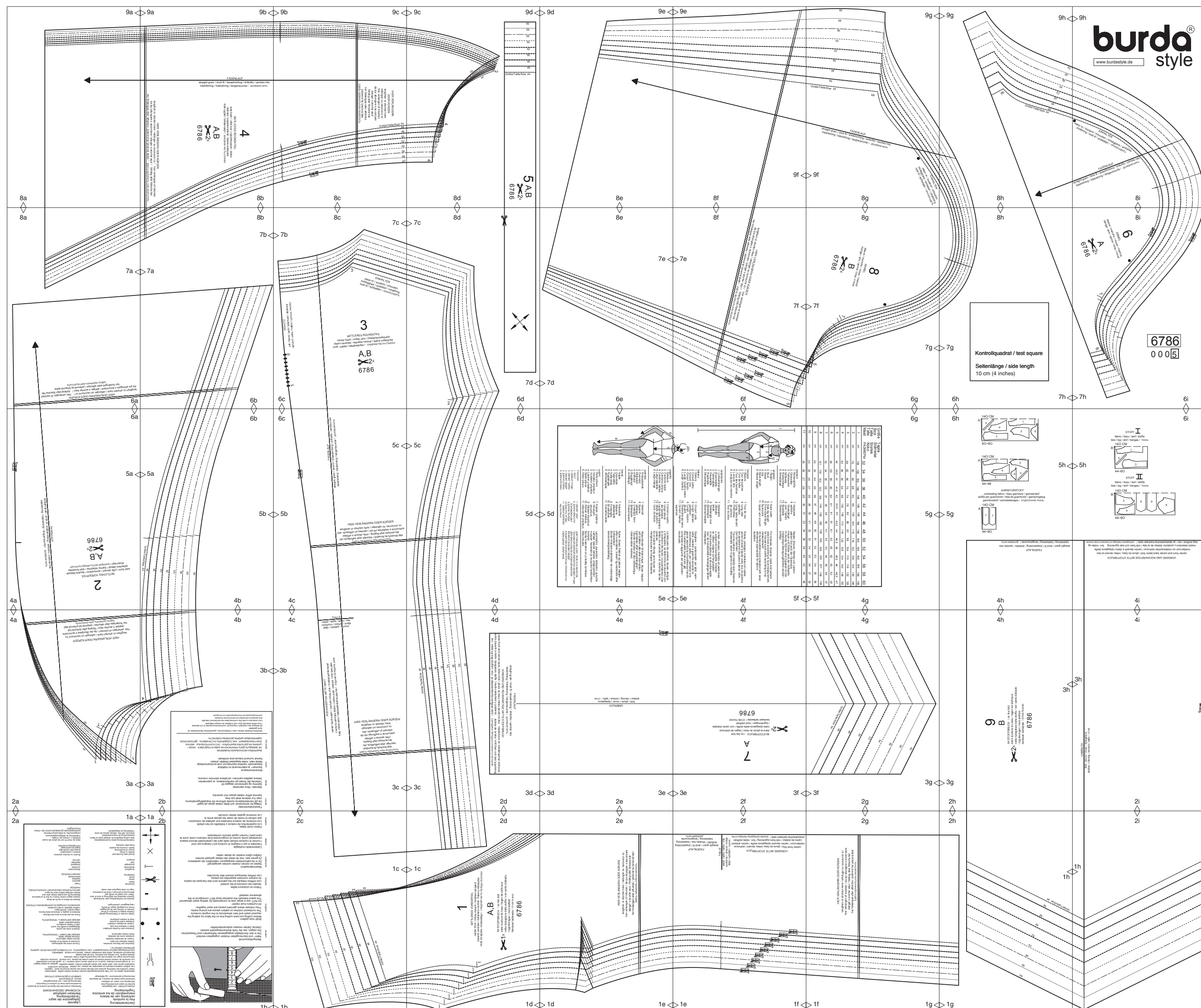
❿ Кайму сложить с туникой лицевыми сторонами и приметать к ее нижнему срезу, совместив боковые швы. Притачать.
Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе. Кайму отвернуть вниз, а припуски шва заутюжить вверх.

Воздушная петля

⓫ У одного края разреза спинки сделать воздушную петлю. Для этого натянуть несколько ниток и обшить их плотным петельным швом. У другого конца разреза пришить ПУГОВИЦУ.

burda Download–Schnitt

Modell 6786



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

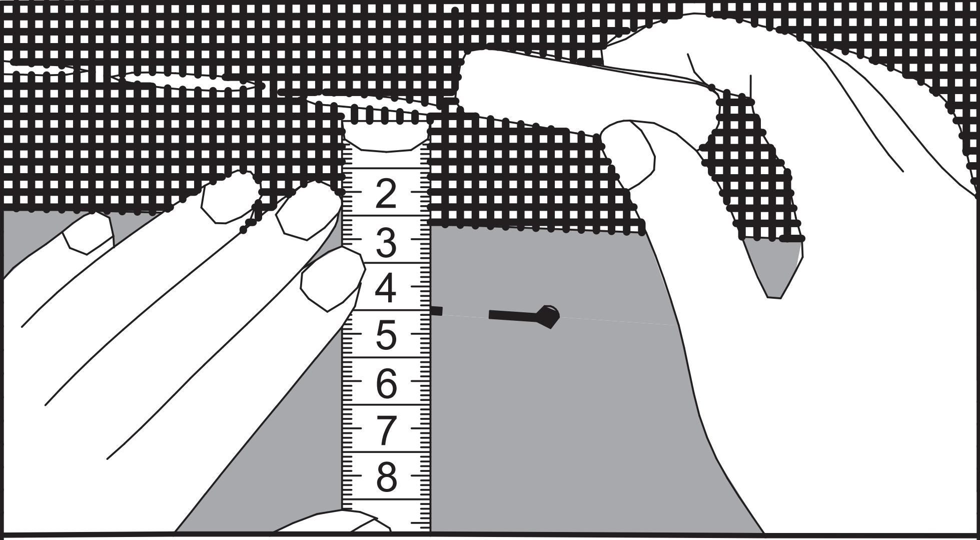
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

1a

2a

1b



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.









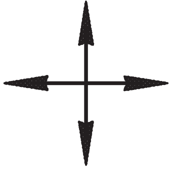










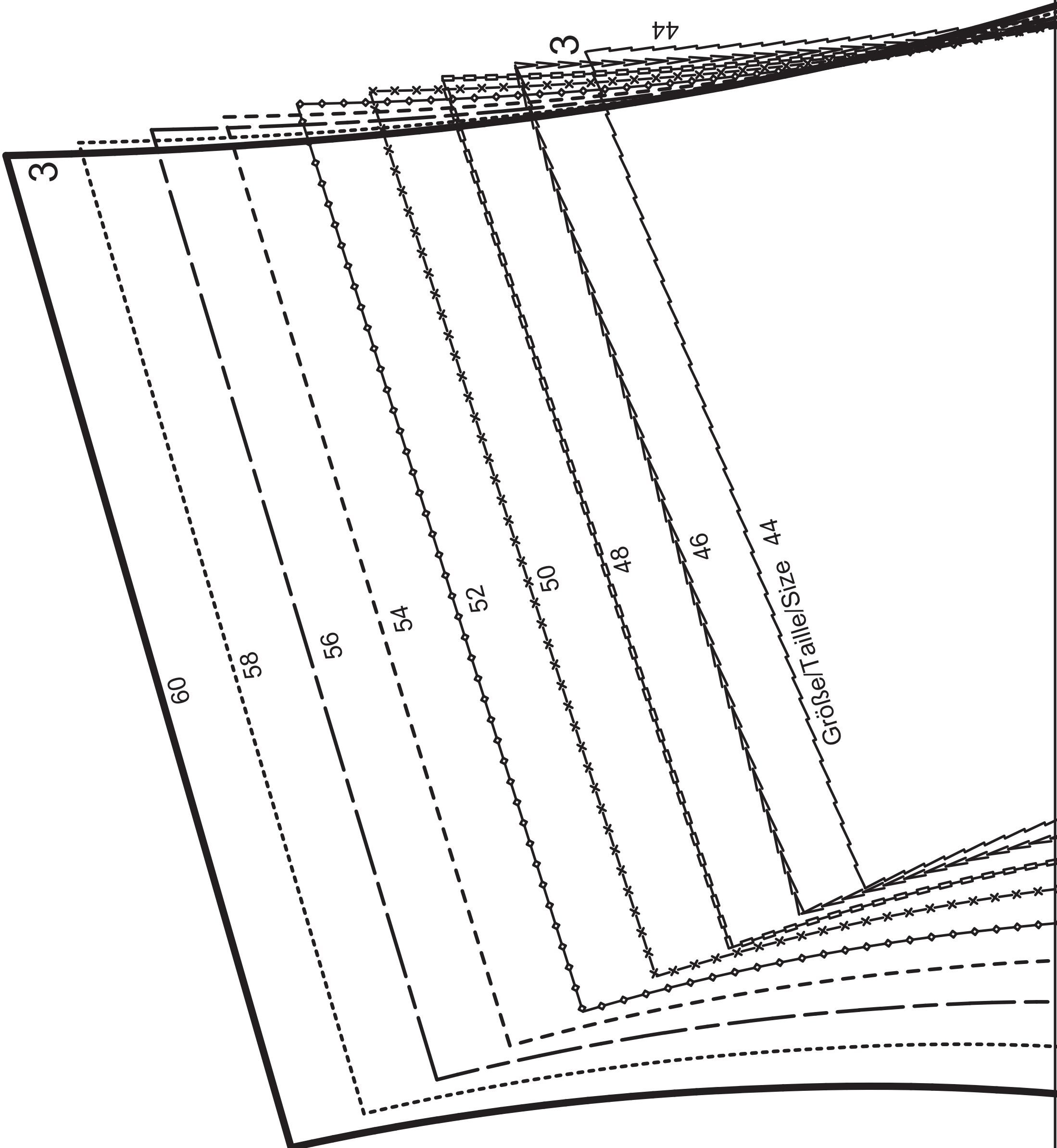


2b

1a

2c

1c



1b

1c

2d

1

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6786

1

1d

2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1d

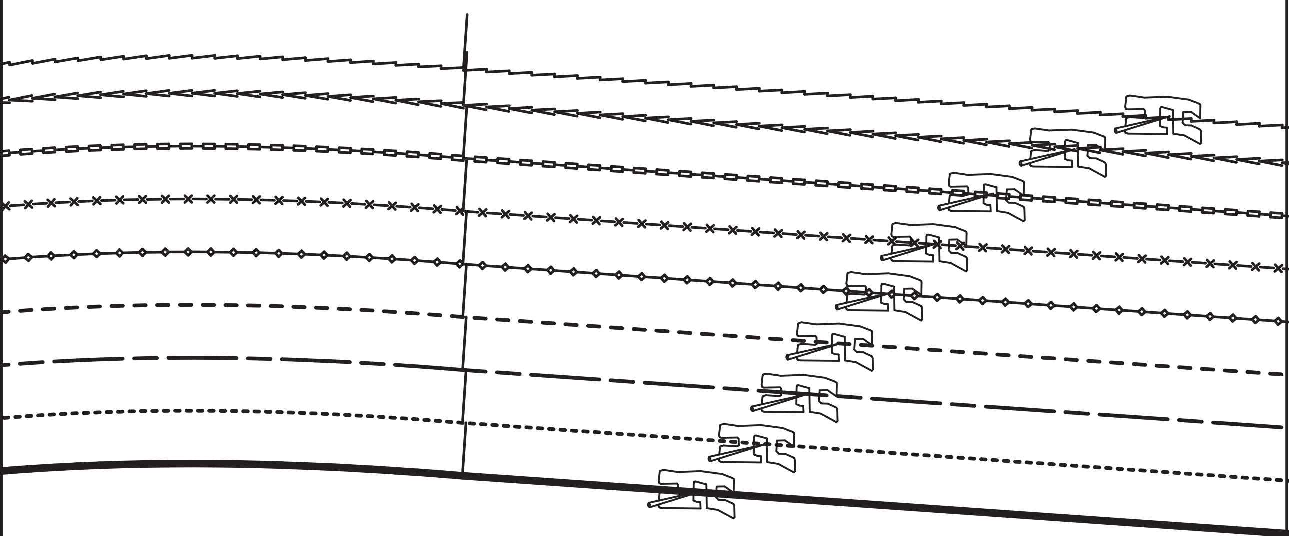
1e

2f

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ



1e

1f

2g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1f

1g

2h

1h

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

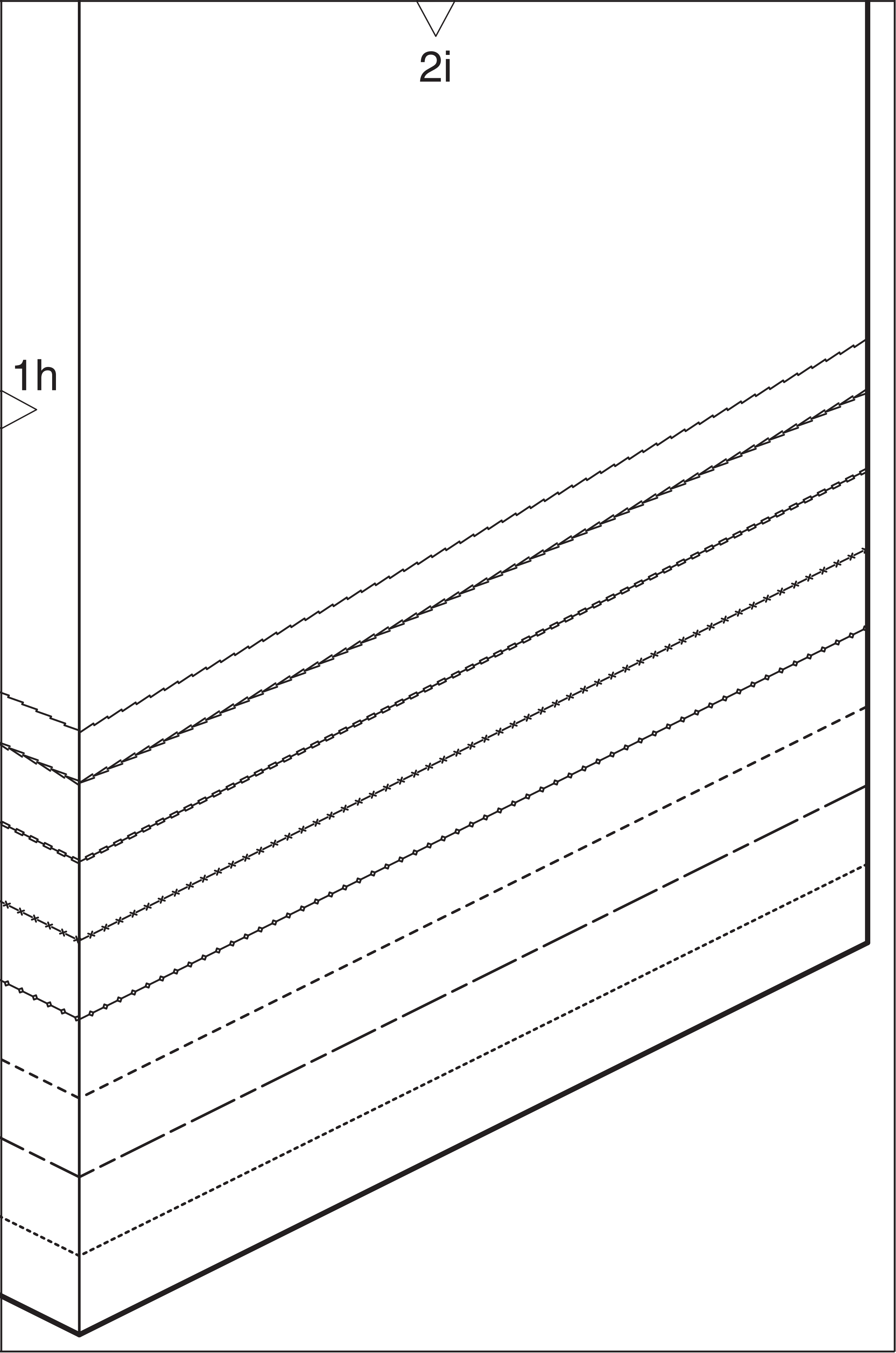
54

56

58

60

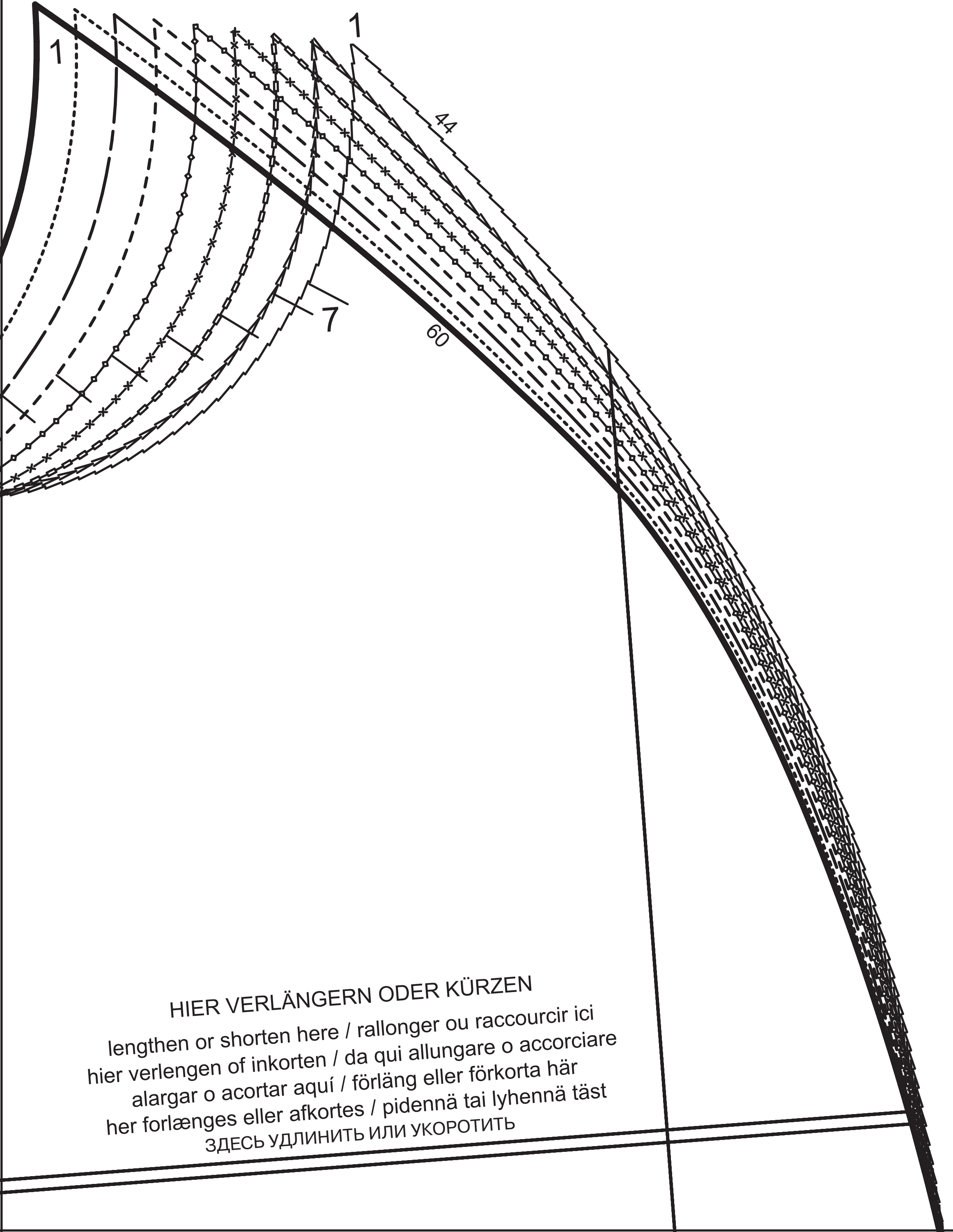
1g



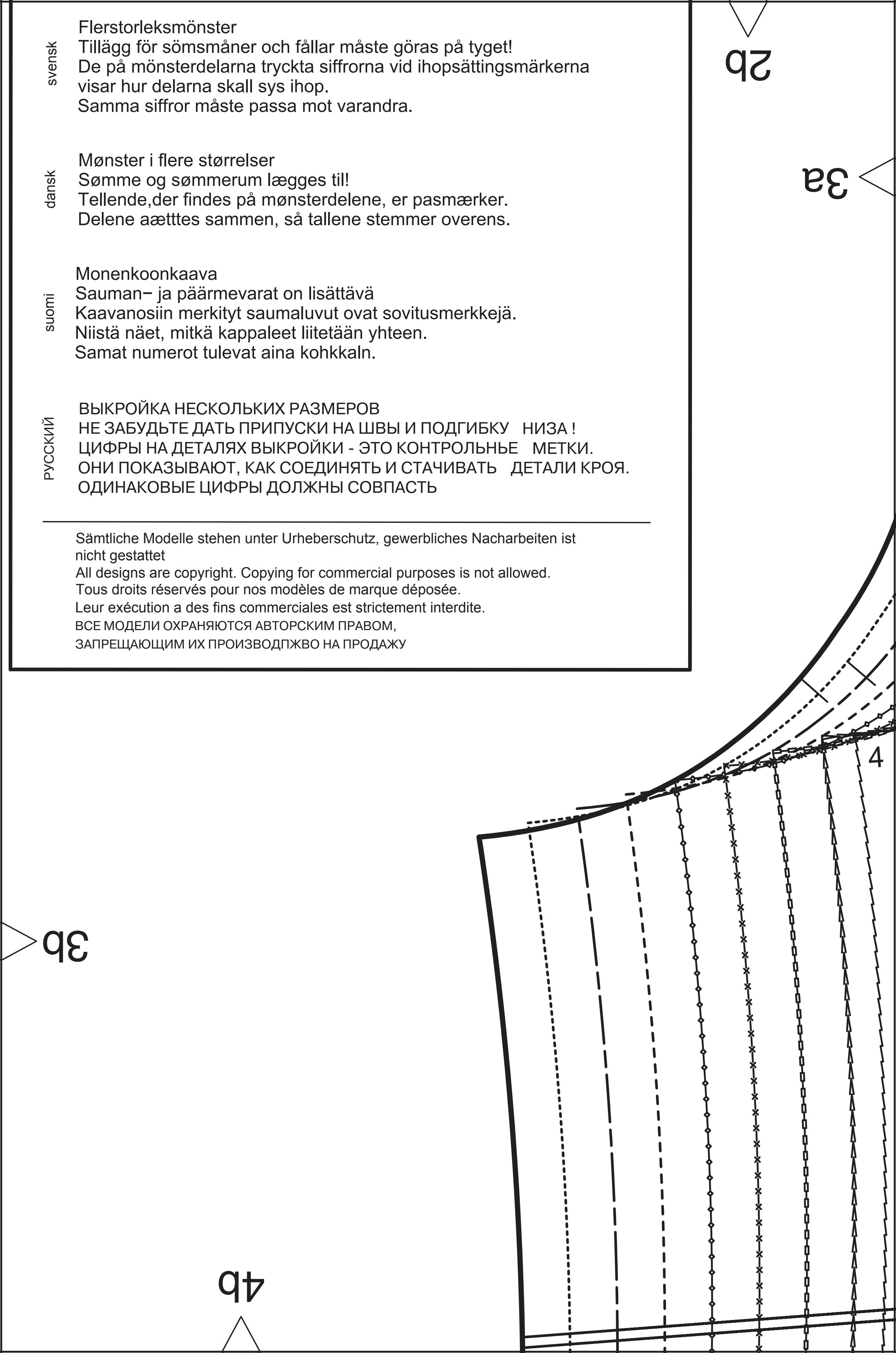
2i
1h

2a

3a


1
1
44
7
60
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4a



svensk
Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.
dansk
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.
suomi
Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.
РУССКИЙ
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ
Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ
2b
3a
3b
4b
4

4c

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

3b

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3c

2c

4d

3d

2d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

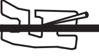
VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center front and center back, fabric fold / pliure du tissu milieu devant et dos middenvoor en middenachter stofvouw
centro davanti e dietro ripiegatura stoffa / medio delantero y posterior, doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning
forr. midte og bag stoffold / etu– ja takakeskikohta kankaan taite / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

60
58
56
54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size 44

3c

4e

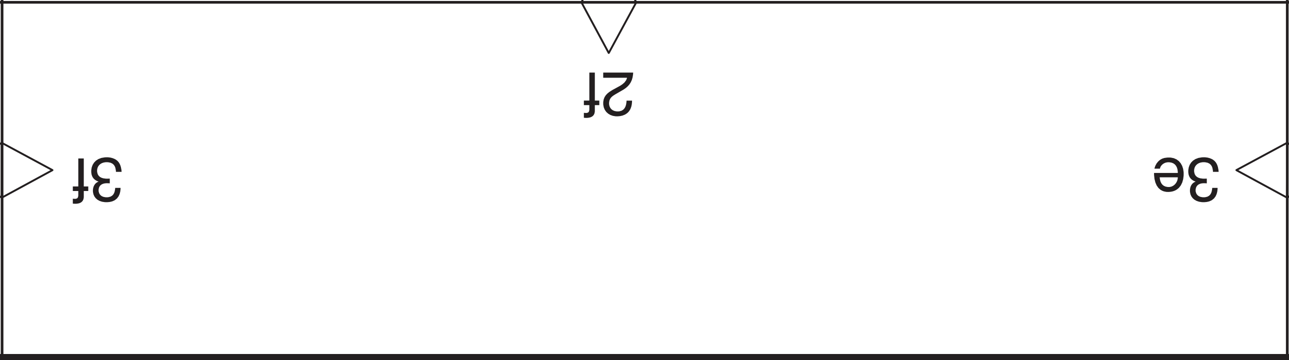


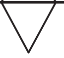
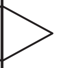
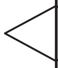
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

3d

3e

2e



7

A

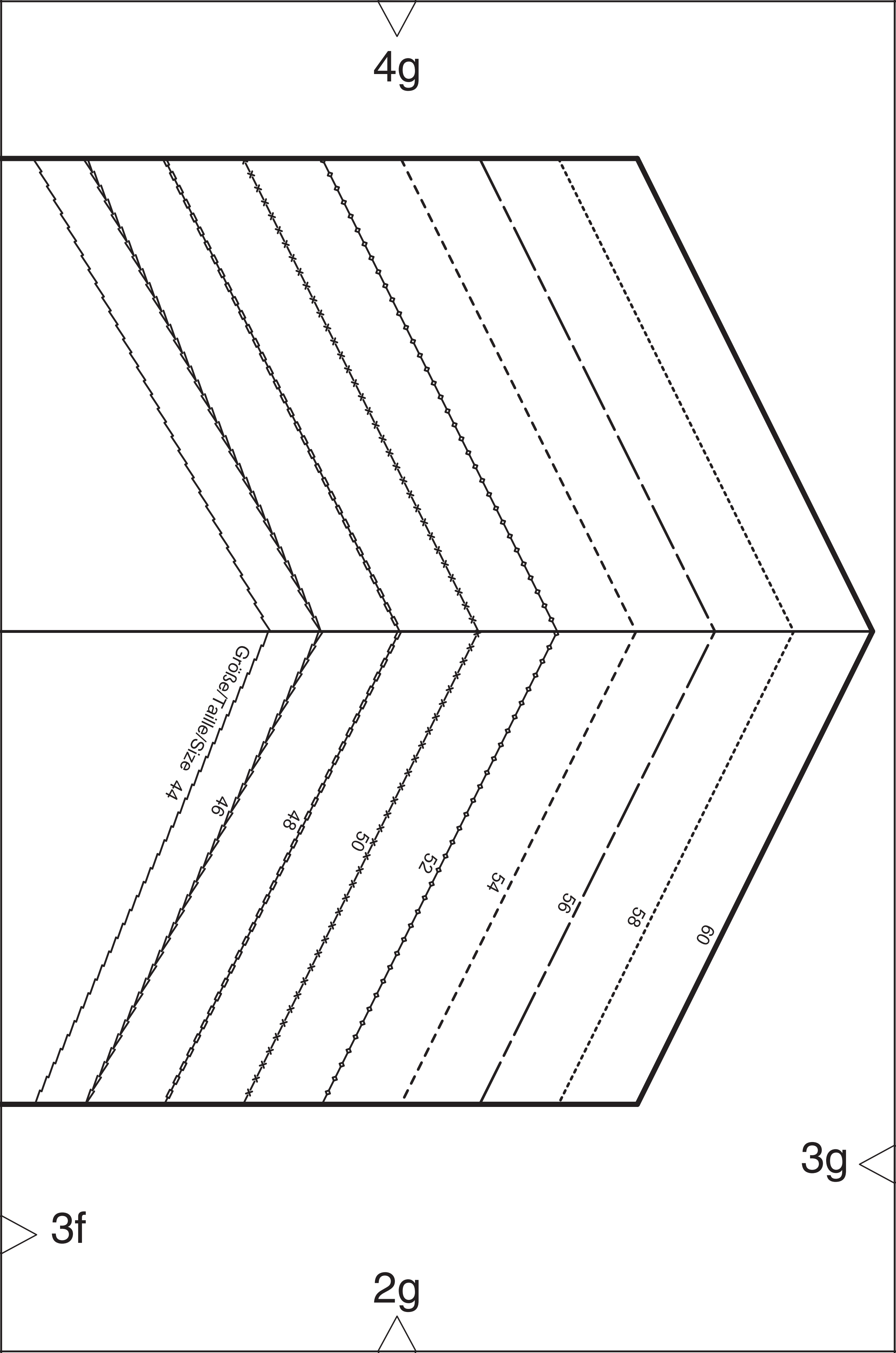


IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6786

4f




4g
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
56
58
60
3g
3f
2g

2h

3g

9

B


2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6786

4h

3h

4i

3h



UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

2i

6a

5a



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

SEITLICHES VORDERTEIL

side front / côté devant / zijvoorpand / davanti laterale

delantero lateral / främre sidstycke / side forstykke

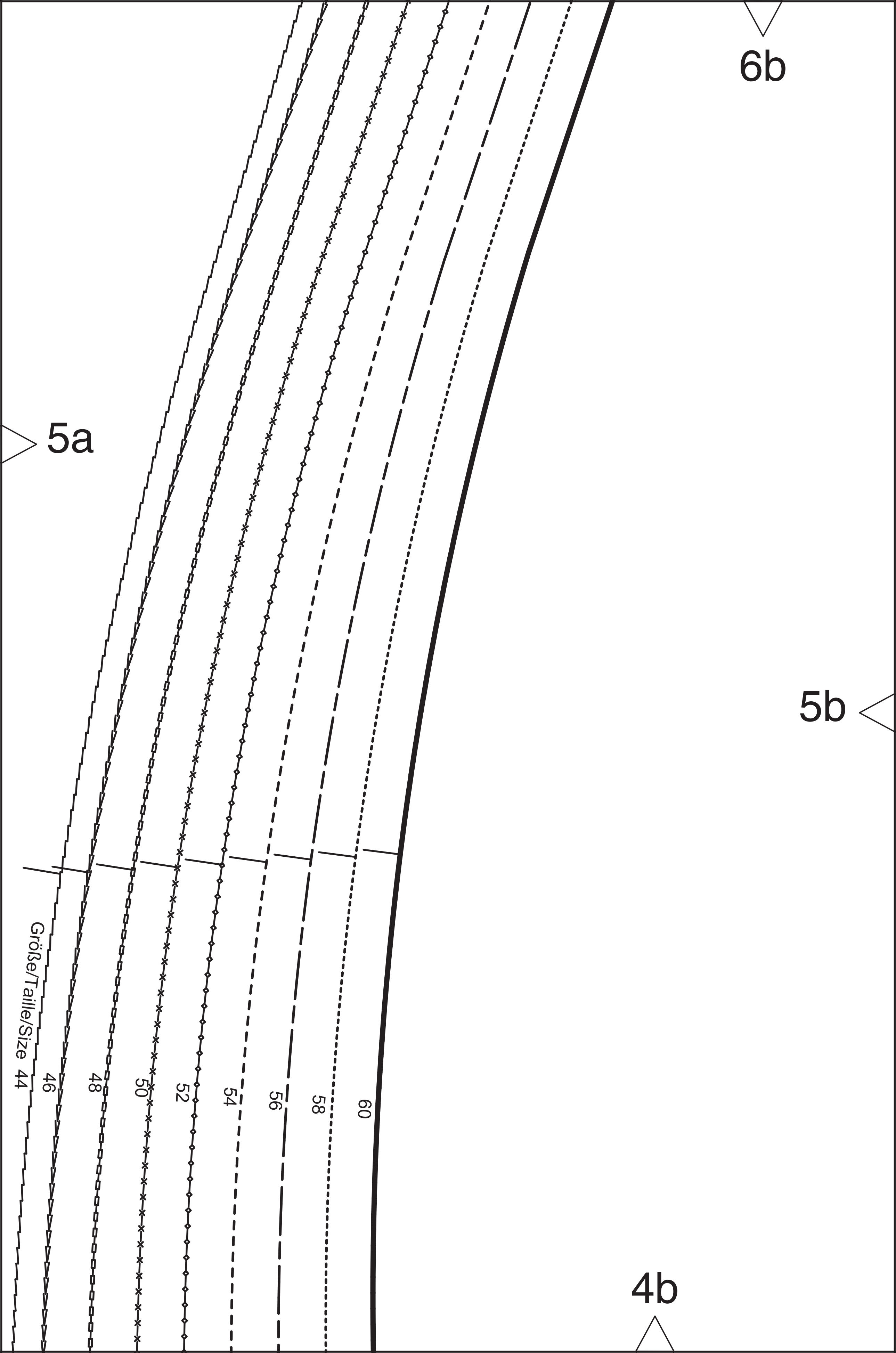
etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B

2x

6786

4a


6b
5a
5b
4b
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
56
58
60

6c

5c



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

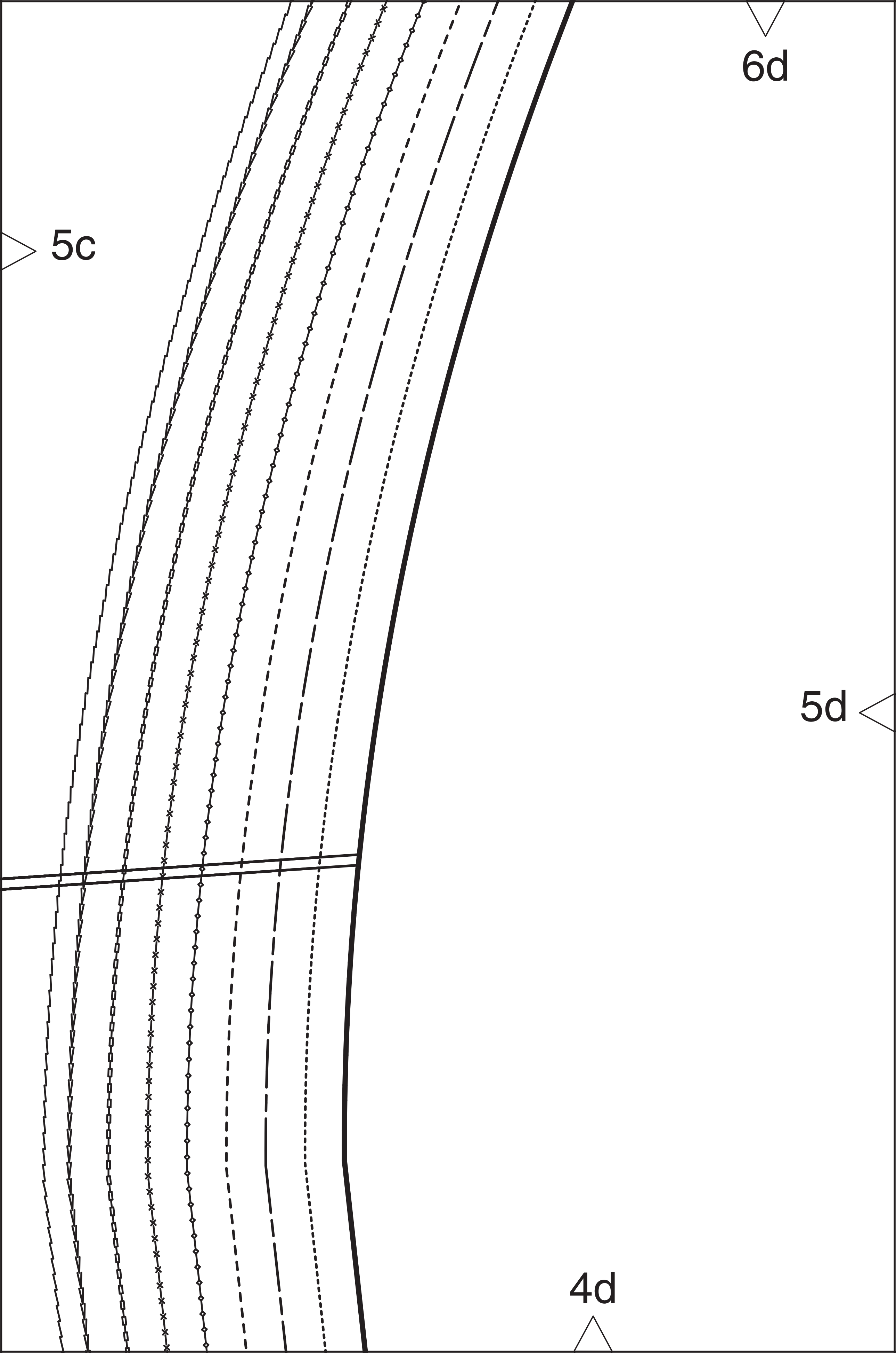
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5b

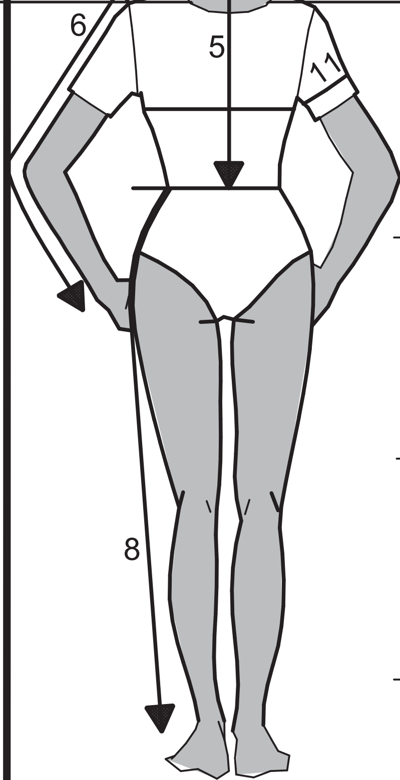
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4c



6d
5c
5d
4d



español		
1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska		
1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk		
1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi		
1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ		
1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

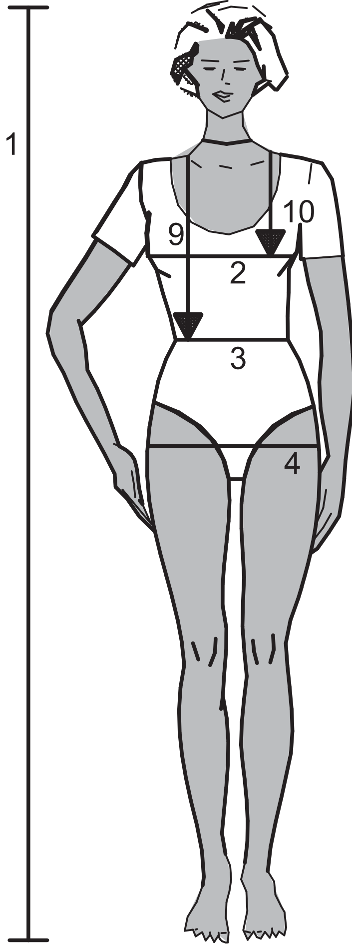
6e

5e

4e

5d

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46



deutsch

1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge	7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length	7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long.du dos 6. Longueur de manche	7. Tour de cou 8. Long.côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



6f

5f

4f

5e

6g

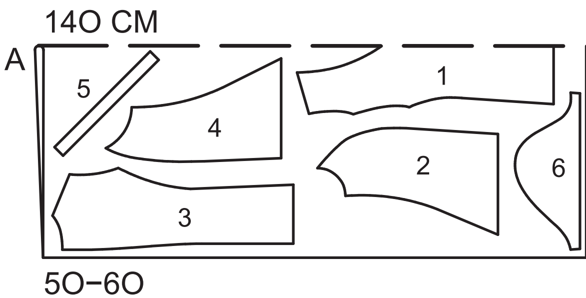
5g

4g

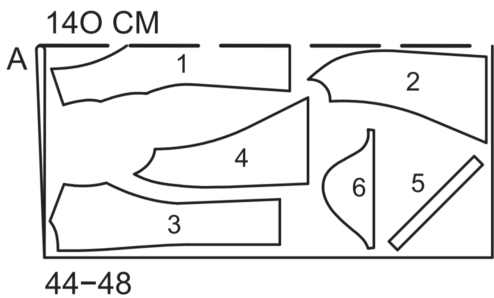
5f

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

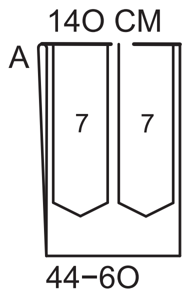
6h



5h



GARNITURSTOFF
contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



5g

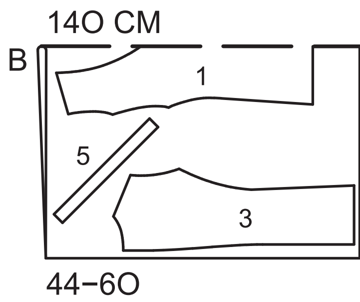
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4h

6i

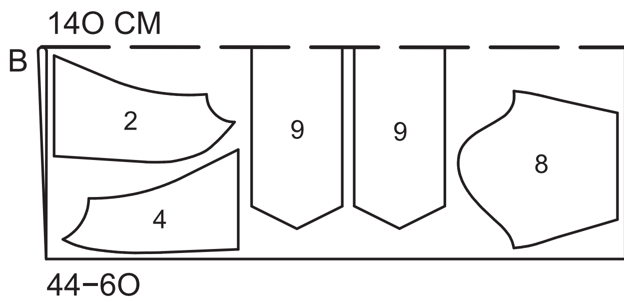
STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



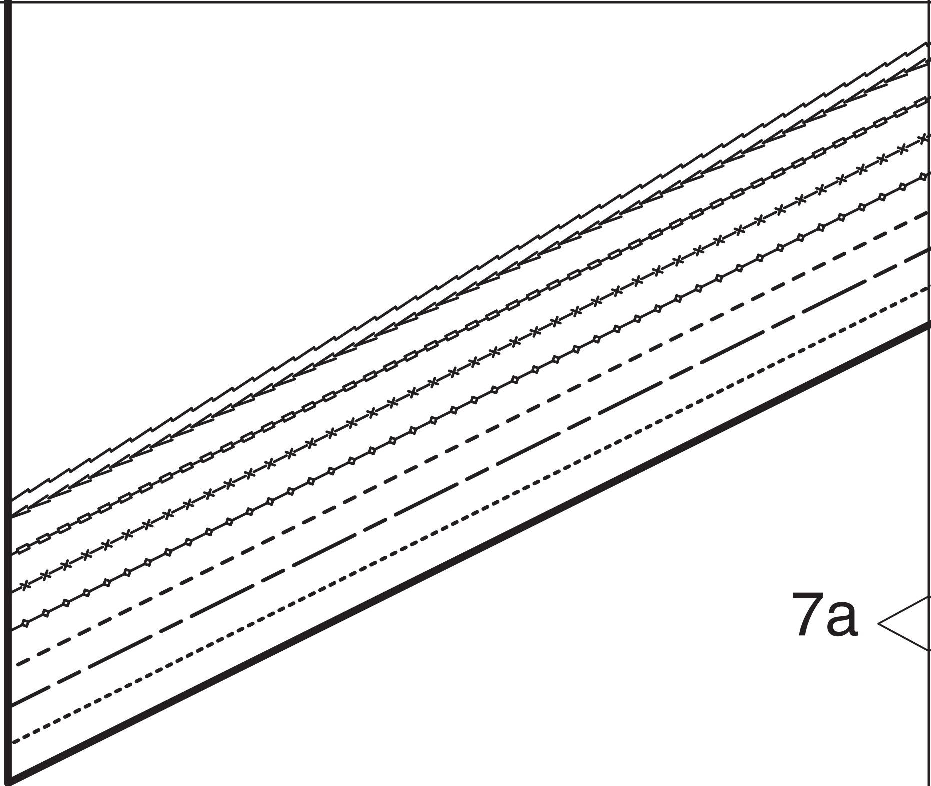
5h

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center front and center back,fabric fold / pliure du tissu, milieu devant et dos
middenvoor en middenachter stofvouw / centro davanti e dietro ripiegatura stoffa
medio delantero y posterior doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning forr. midte og
bag stoffold / etu– ja takakeskikohta kankaan taite / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

4i

8a



7a



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

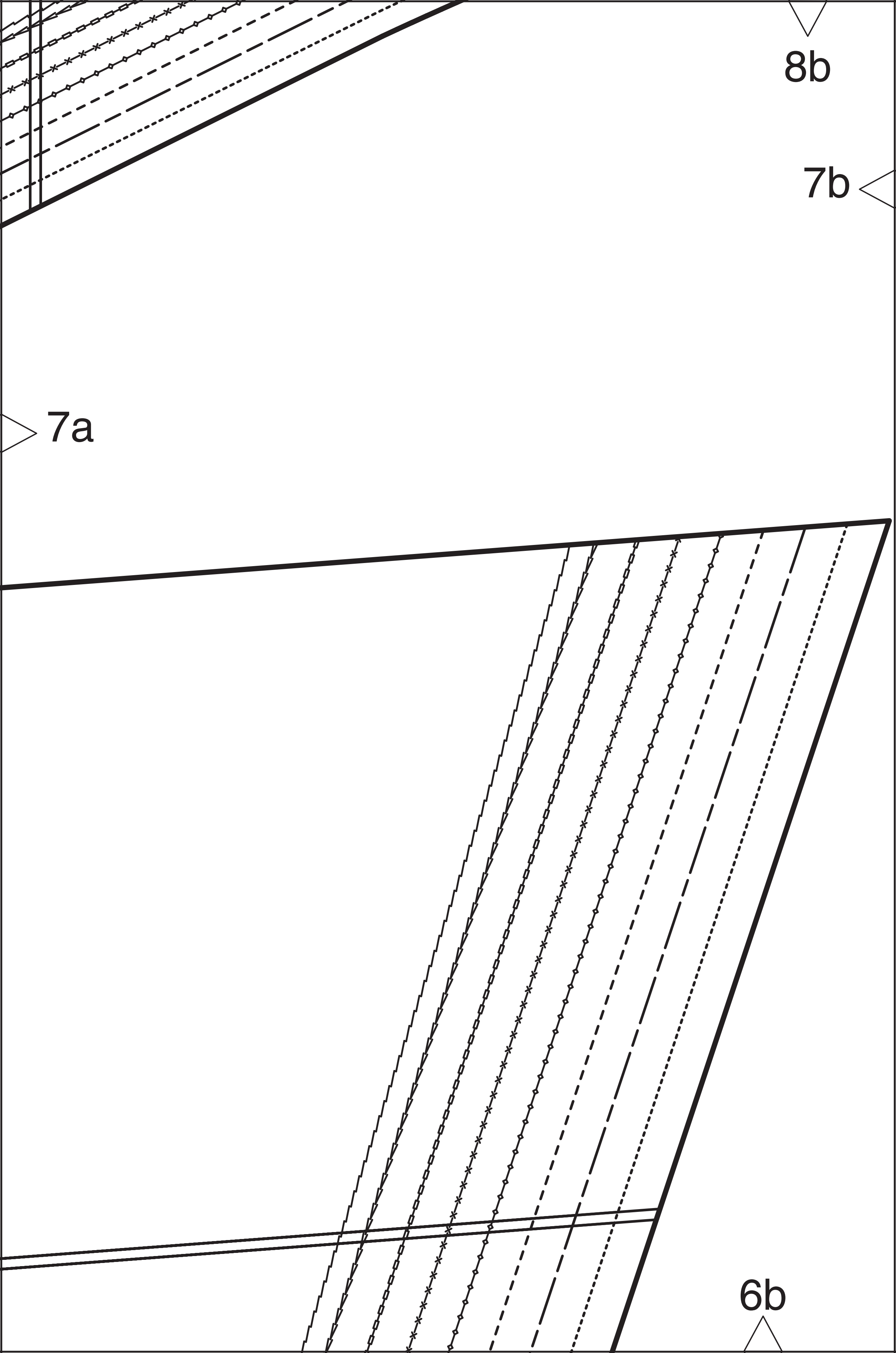
hier verlengen of inkorten / lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / förläng eller förkorta här

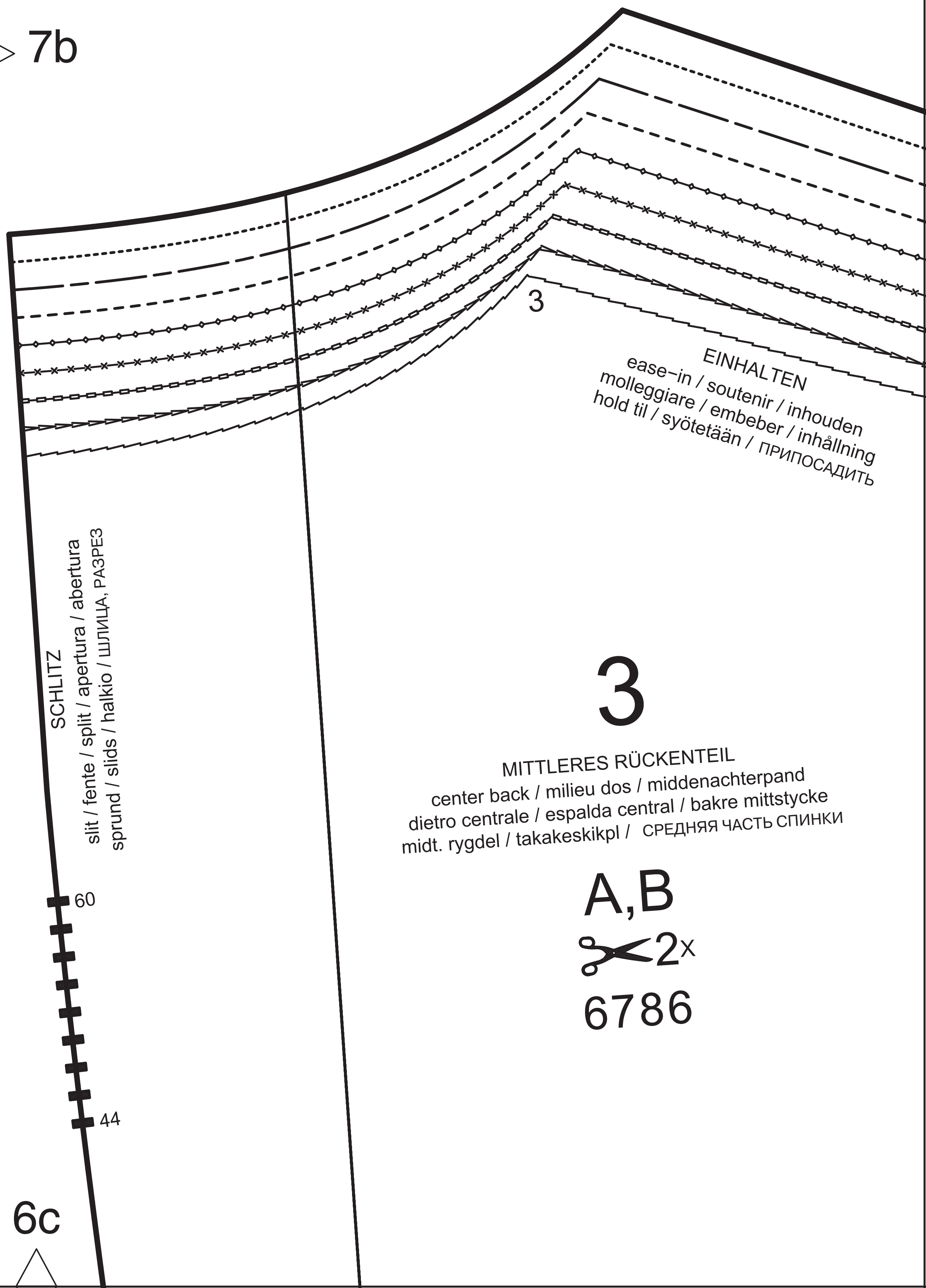
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui / pidennä tai lyhennä tästä

her forlænges eller afkortes

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6a


8b
7b
7a
6b



8c
7c
7b
3
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
3
MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ
A,B
2x
6786
60
44
6c

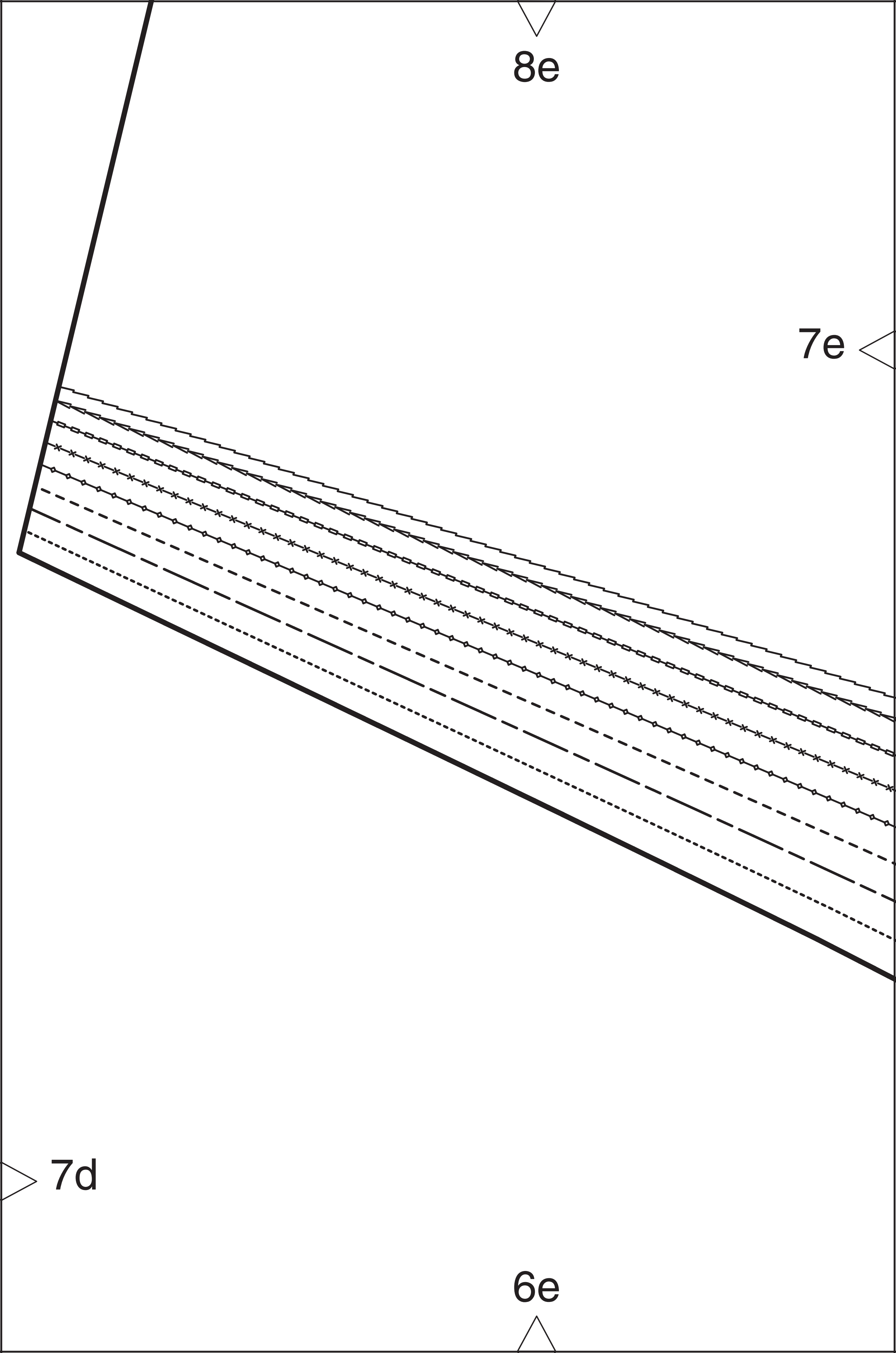
8d

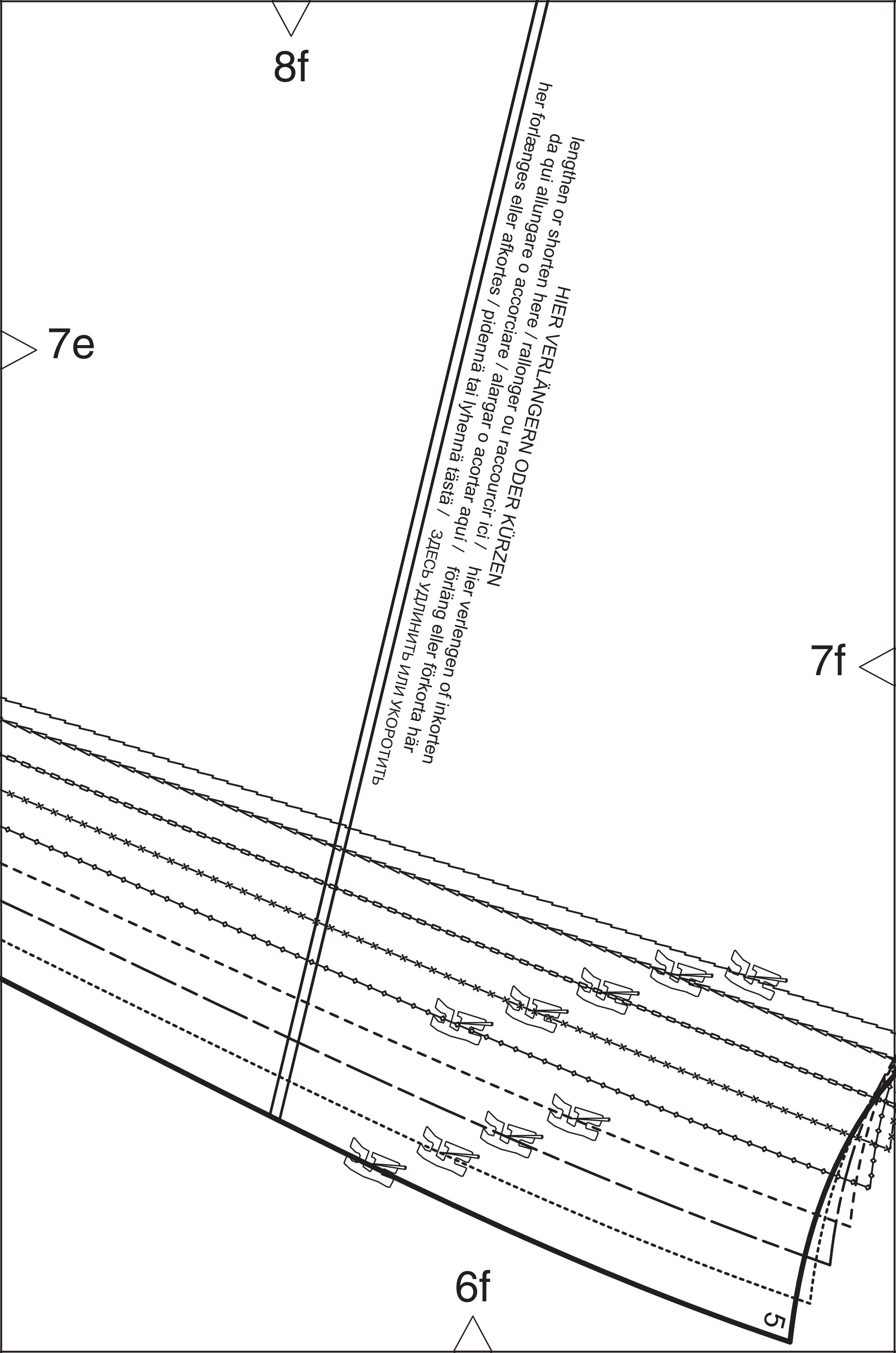
7c

7d

6d

2


8e
7e
7d
6e


8f
7e
7f
6f
5
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

8g

7f

8

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B



2x

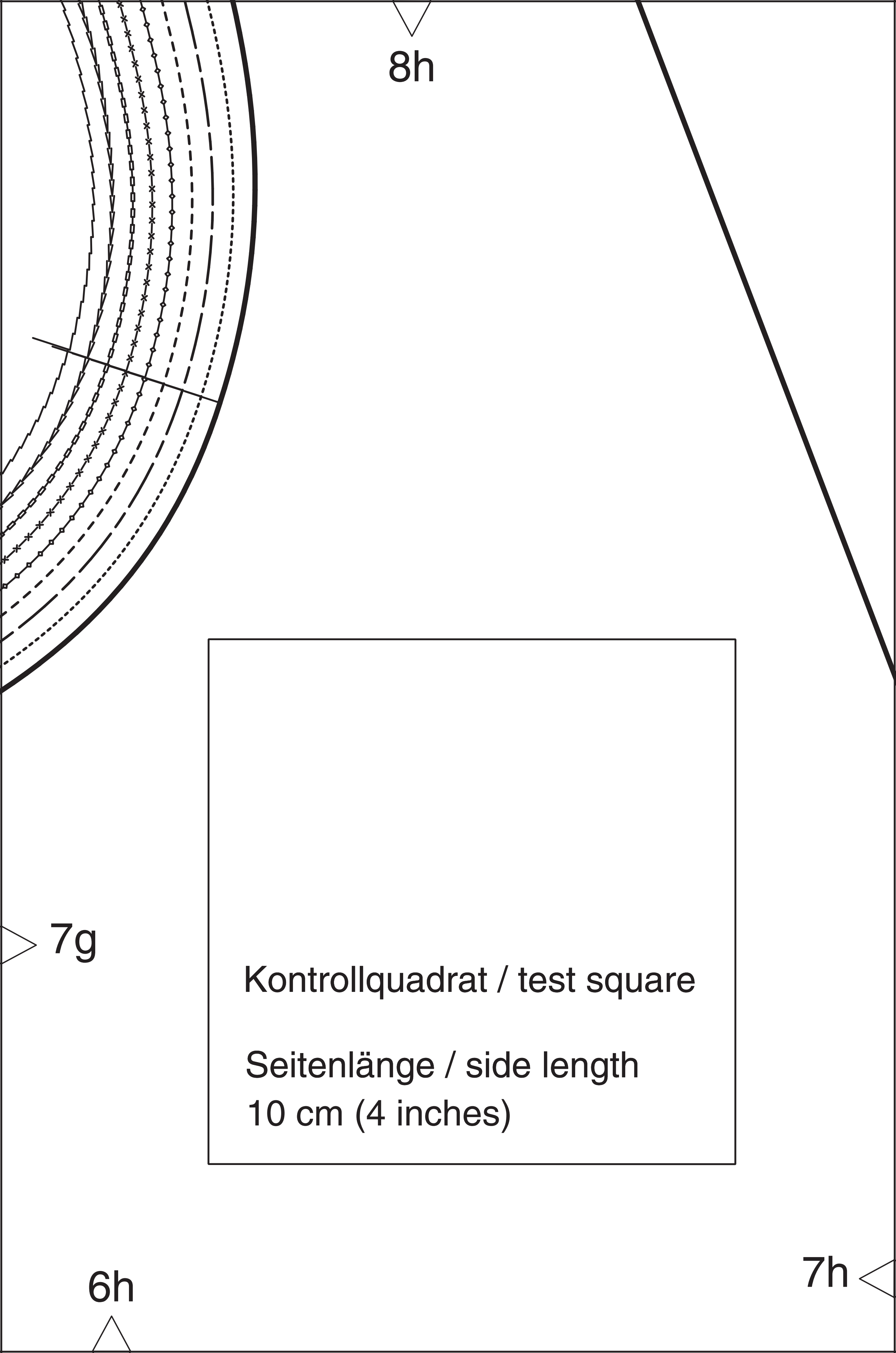
6786

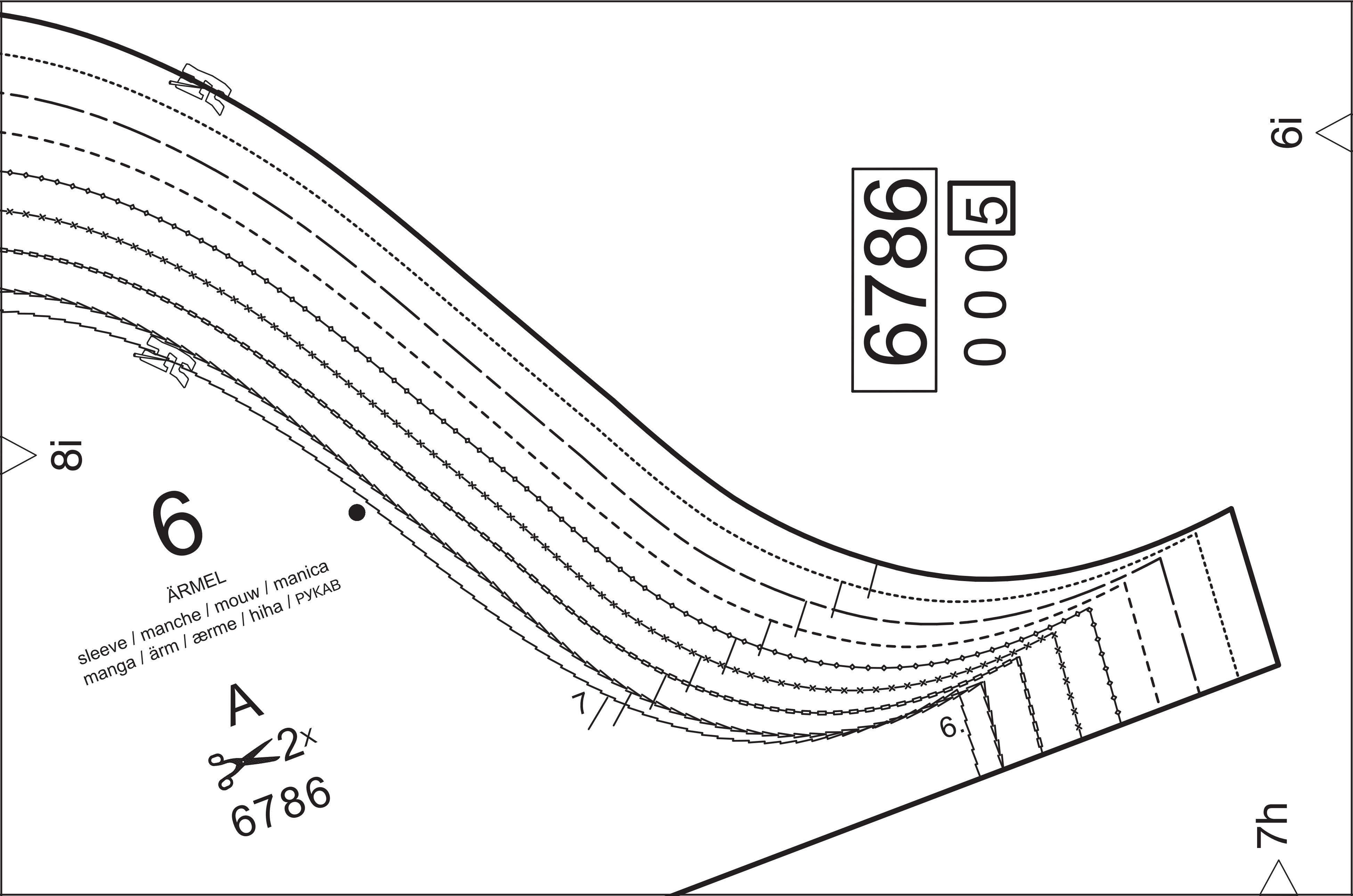
7

5

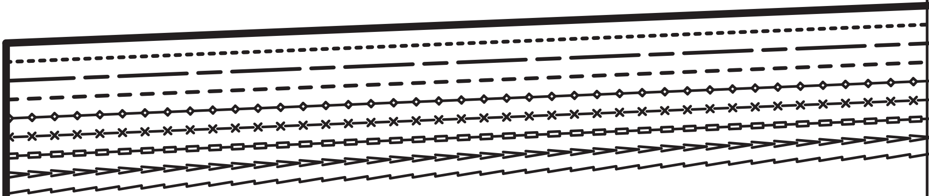
7g

6g


8h
7g
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
6h
7h


6i
6786
0 0 0 5
8i
6
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ
A
2x
6786
7
6.
7h

9a





8a



9a

9b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand / dietro
laterale / espalda lateral / bakre sidstycke
side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B


2x

6786

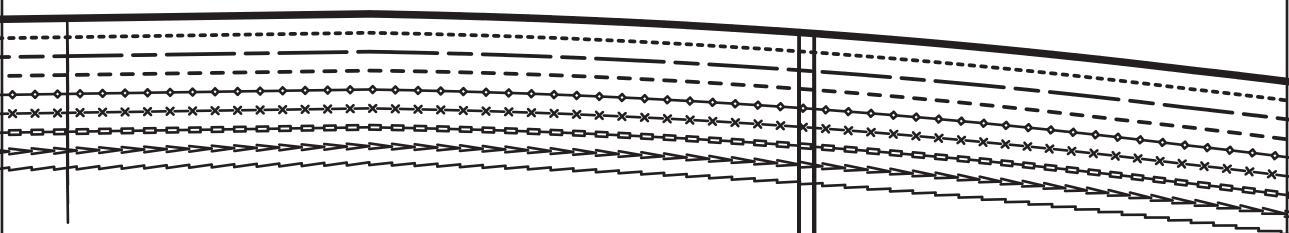
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8b

9b

9c



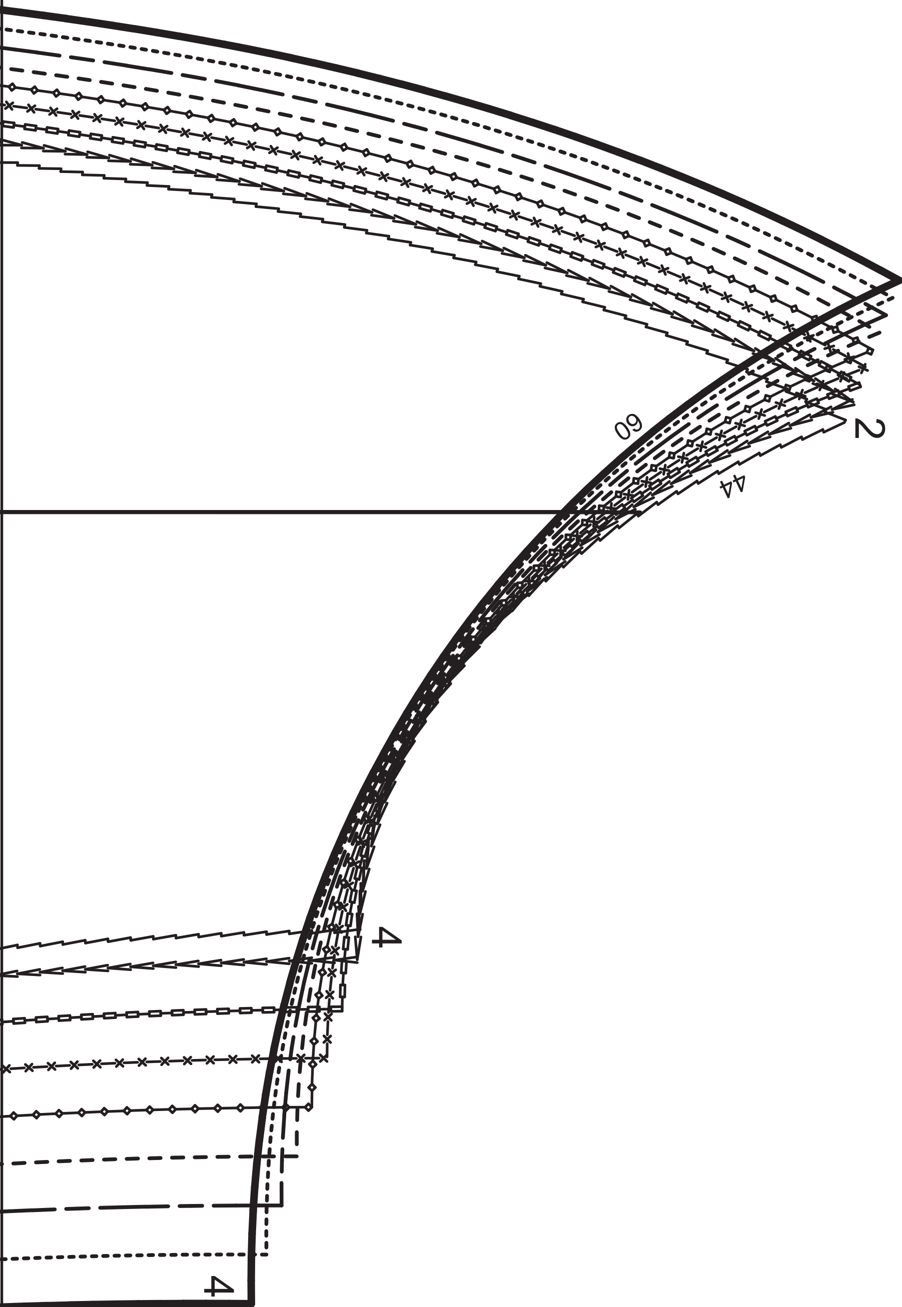
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
56
58
60

8c

9c

9d



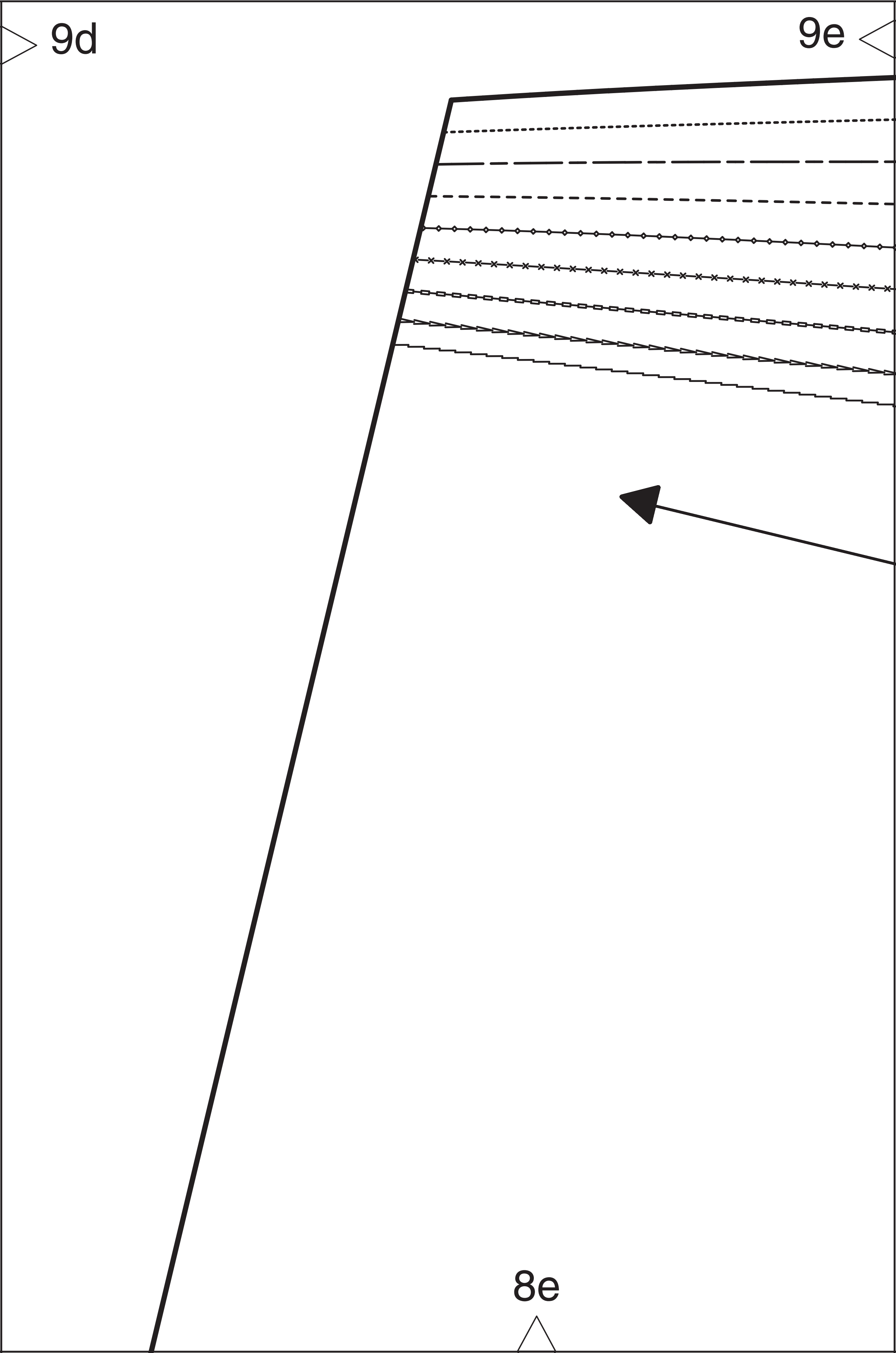
60
58
56
54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size 44

5 A,B

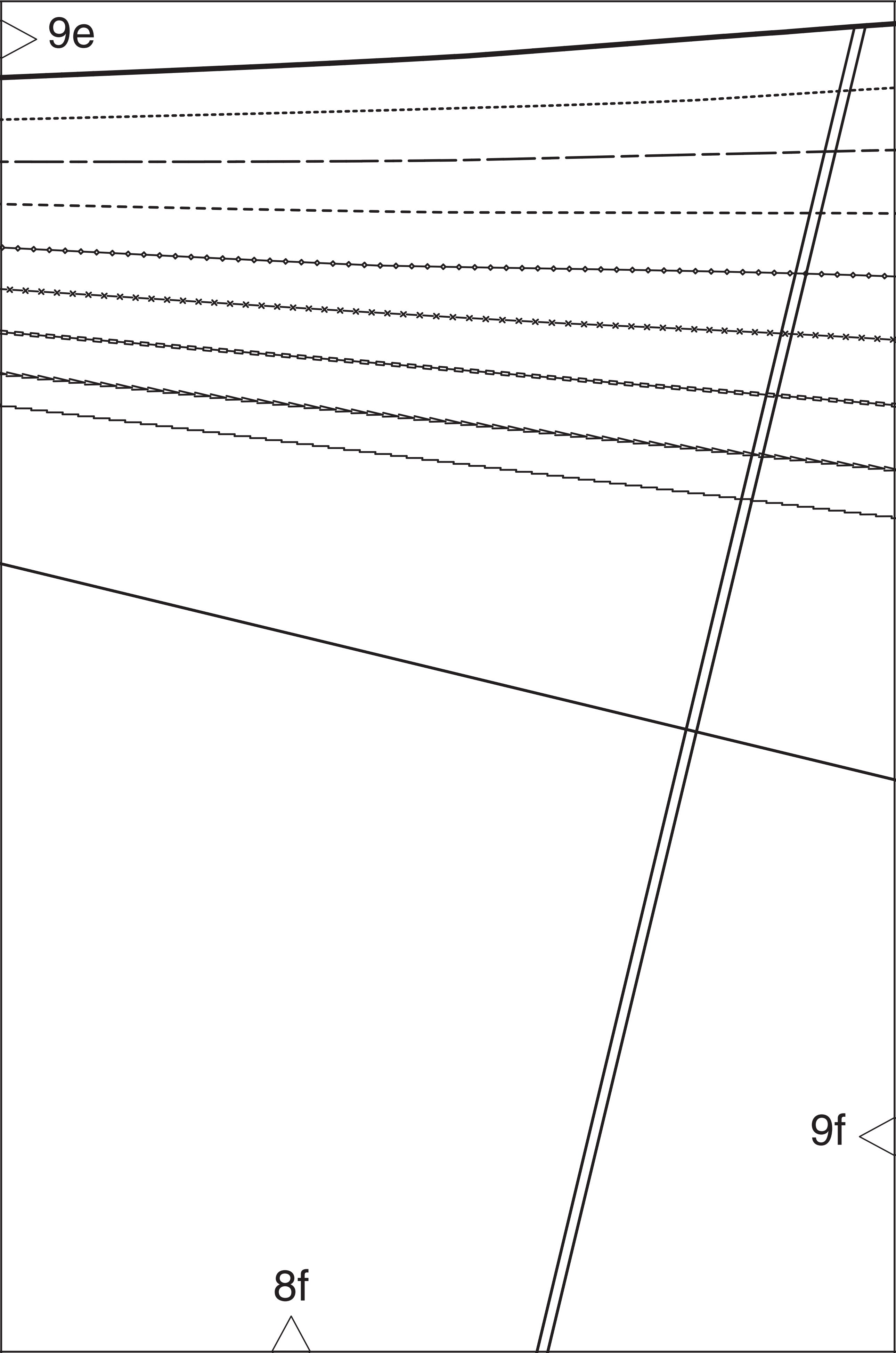
2x

6786

8d



9d
9e
8e


9e
9f
8f

9g

60

58

56

54

52

50

48

46

Größe/Taille/Size 44

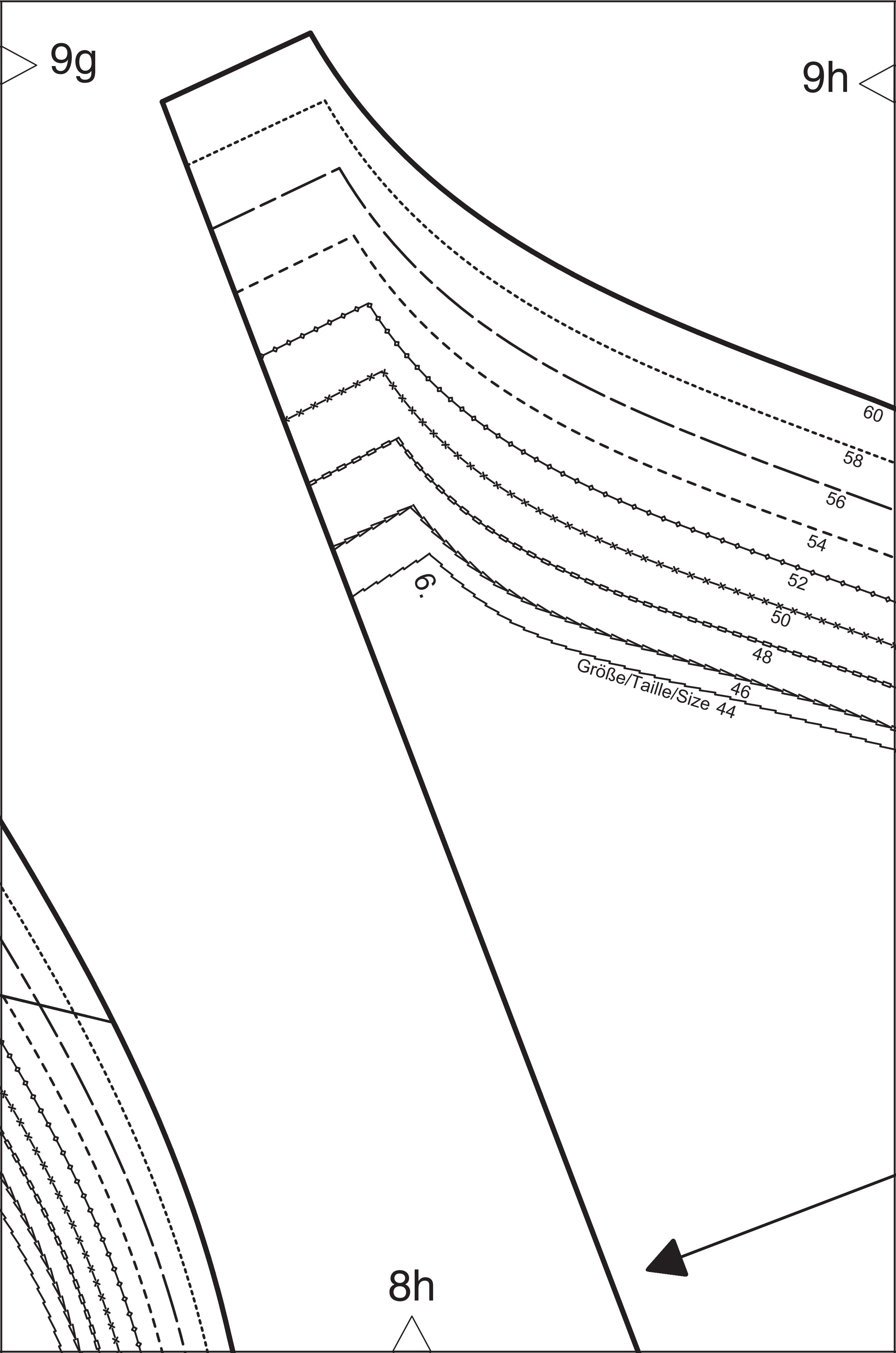
5

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

9f

8g


9g
9h
60
58
56
54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size 44
6.
8h

9h

burda® style

www.burdastyle.de

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8i